

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 Utorak, 24. oktobar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-  
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:31h

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,  
7 i dobrodošli.

8 Molim Sudskog Sekretara da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo  
10 je predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv  
11 Pjetera Shale.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 Gledam na svojoj desnoj strani, vi ste u istom sastavu,  
14 Tužilaštvo, je li tako?

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, da.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je  
17 ista situacija i sa Tužilaštvom [kao što je prevedeno]?

18 G. LAWS: [Prevod] Da, ista je situacija.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je  
20 Odbrana malo drugačije sastavljena. Imate reč.

21 G. GILISSEN: [Prevod] Da, mi smo tu sa g. Shalom. Ja sam  
22 giliss [sic] -- g. Gilissen. Tu je sa nama g. Aouini i naš  
23 referent za predmet, gđica Petravica, kao i dva pravna  
24 referenta. Gđa Leto Cariolou nije sa nama, jer smo dobili  
25 jedan dokument od Sekretarijata o mogućnosti da imamo drugog

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 svedoka sutra, pa bi hteli da se uverimo da će sve biti  
2 pripremljeno kako treba, a koliko že -- ukoliko želite da  
3 nastavite sa radom -- sa sledećim svedokom.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 G. Shala, mogu li da samo čujem od vas, da li nas dobro  
6 čujete?

7 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,  
8 čujem vas odlično.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,  
10 hvala.

11 Juče je završeno glavno ispitivanje svedoka Odbrane,  
12 Svedoka 4754 g. Marka Shale, a danas ćemo nastaviti sa  
13 unakrsnim ispitivanje svedoka koje će vršiti Tužilaštvo i  
14 pitanjima Zastupnika žrtava, a moguće je da će i Panel imati  
15 neka pitanja. U redu.

16 Danas radimo po redovnom rasporedu. A, pre nego što dam  
17 reč Tužilaštvu, želim da saopštim jednu usmenu odluku Panela,  
18 u vezi sa zahtevom Tužilaštva da u svedočenje Svedoka 4754  
19 koristi novo obelodanjene dokumente. To je dokument, odnosno  
20 fotografija i dokument, koji je iz javnog domena.

21 Ja ću pročitati brojeve tih dokumenata. To je 077978 do  
22 077982-ET RED i SPOE 00342278 do istog tog broja sa nastavkom  
23 ET.

24 Ovaj zahtev smo dobili -- putem e-maila u petak 20.  
25 oktobra, u 11:16h. Ovi dokumenti, odnosno stavke su bile

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 obelodanjene ranije, istoga dana. To je bilo u paketu  
2 obelodanjivanja 173. I mi smo i oni su bili dodati na redosled  
3 prezentacije u toku, sa ovim svedokom. Panel odobrava  
4 Tužilaštvu da koristi to, u toku svog unakrsnog ispitivanja  
5 ovog svedoka, pošto su oni bili unapred obelodanjeni pre nego  
6 što je počelo ročište. Imali su dovoljno vremena da ih prouče,  
7 a Odbrana, ni Zastupnik žrtava nisu imali prigovora.

8 Dobro. Time smo završili svoj usmeni nalog.

9 A, molim sada Sudskog službenika da uvede svedoka.

10 [Svedok nastavlja svedočenje]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
12 dobro jutro i dobro došli u Specijalizovana veća ponovo. Da li  
13 me dobro čujete.

14 SVEDOK: [Prevod] Da. Čujem vas. Dobro jutro. Dobro jutro  
15 i zadovoljstvo mi je da sam ovde i pozdravljam sve prisutne.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,  
17 Svedoče.

18 G. Shala, da li možete da potvrdite da čujete i svedoka?

19 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,  
20 čujem ga odlično.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
22 kako ste danas?

23 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam, hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

25 Svedoče, da vas podsetim da ste i dalje pod zakletvom da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 4

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1   ćete govoriti istinu. Da li to razumete?

2           SVEDOK: [Prevod] Da, razumem.

3           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Juče smo

4 završili sa ispitivanjem, sa pitanjima Odbrane, a sada ću dati

5 reč Specijalizovanom tužilaštvu i oni će početi sa svojim

6 unakrsnim ispitivanjem.

7           Gđo Tužilac, imate reč.

8           GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9                   SVEDOK: W04754 [Nastavlja svedočenje]

10                   [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

11                   Unakrsno ispituje gđa Pergolo:

12 P.   Dobro jutro, g. Shala. Ja se zovem -- ja sam Pergolo,

13 Gaia Pergolo i ja ću vam danas, ja sam jedan od Tužilaca i ja

14 ću vam danas postavljati pitanja.

15 O.   Dobro jutro.

16 P.   G. Shala, juče ste nam rekli da, -- kada ste dobili

17 zaduženje kojim ste bili zaduženi za Operaciju Strela, da ste

18 tada otišli u Kukeš. A, to je na strani 2920, od 14. do 17.

19 reda transkripta. I vi ste nam rekli konkretno, da ste otišli

20 u fabriku u Kukešu. To je u zapisniku na strani 2921, prvi

21 red. Je li to tačno?

22 O.   Tačno je.

23 P.   Možete li nam reći nešto o tome kako je izgledao vaš

24 radni dan, dok ste bili u toj fabrici metala?

25 O.   Kao što sam juče pomenuo, ja sam bio zadužen za logistiku

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 5

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 i na osnovu naređenja koja sam dobio, ja sam bio na čelu  
2 logistike ili komandant za logistiku, jer smo, jer su  
3 postojale, imali smo jedinice na nivou bataljona. A, uglavnom  
4 smo se bavili transportom, održavanjem, nabavkama. Dakle,  
5 nabavkom oružja i municije. Ali i obavljali smo sve druge  
6 zadatke, ukoliko je to bilo potrebno, da bi smo ispomogli  
7 jedinice OVK.

8 P. Hvala. A, da li su te aktivnosti, naročito kada je reč o  
9 nabavkama, da li ste zbog toga provodili najveći deo vremena u  
10 objektu ili izvan objekta? Možete li nam nešto reći o tome, da  
11 bi smo stekli opštu predstavu?

12 O. Nabavka, odnosno lokacija u Kukešu je bila samo jedan deo  
13 poslova za koje sam ja bio zadužen, jer bilo je i drugih  
14 mesta, lokacija, gde smo imali logističke jedinice, npr. u  
15 Krumu, ali isto tako i u centrima za obuku. A, to je zbog toga  
16 što je u svakom centru za obuku postojala jedinica za  
17 logistiku, koja je pružala podršku jedinicama u, na području  
18 gde su se nalazili ti centri za obuku. Tako da je dobar deo  
19 osoblja za logistiku bio i u Krumu npr., a takođe tamo je  
20 postojao i depo ili skladište u kome mi je bilo uskladišteno,  
21 u kome su bili skladištene razne stvari, uključujući opremu,  
22 naoružanje i municiju.

23 A, razlog zašto smo se svi tamo nalazili je bio to što je  
24 Krum bio najbliža tačka za svim jedinicama koje su se nalazile  
25 na prvoj liniji fronta. I zbog toga smo bili, smo imali i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 6

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 logističku jedinicu u Krumu. To je u pravcu Kukeša i onda  
2 Bajram Curri, tim putem. Pa, rekao bih da je bilo, da je to  
3 bilo oko 45 kilometara od Kukeša, da se to mesto tamo  
4 nalazilo.

5 P. Hvala. Vratću se na to nešto kasnije, ali pre nego što  
6 nastavimo, samo pojasnite molim vas. Znam da verovatno niste  
7 imali, nije svaki dan bio isti, ali možete li nam opisati kako  
8 je izgledao vaš radni dan, većinu vremena? Da li ste sedeli za  
9 stolom u kancelariji ili ste stalno bili u pokretu, kao što  
10 ste opisali i kretali se između Krume i drugih lokacija?

11 Možete li nam samo nešto malo o tome reći?

12 O. Većinu vremena sam provodio na terenu krećući se, jer je  
13 to bila priroda posla koji sam radio. Jer, sve se odvijalo na  
14 terenu, a teren je bio veoma prostran. Prema tome, bilo je  
15 potrebno da imamo centre na više lokacija i ponekad je bilo  
16 potrebno puno vremena da se stigne sa jednog mesta na drugo.  
17 Recimo između Kukeša i Burela je bilo 12 sati, a između  
18 Kukeša, Burela, pa do Tirane, a to je bilo još 8 do 9 sati.  
19 Prema tome, bilo je i drugih mesta koja su bile još, koja su  
20 bila još udaljenija.

21 Prema tome moje, ja sam se kretao uglavnom između Kukeša  
22 i Krume, jer je u Krumu je bio komandna, to je bila komandna  
23 stanica ili punkt za operacije, pa je bilo potrebno ići na  
24 sastanke sa komandantom operacija, koji je takođe određivao  
25 zadatke koje je trebalo da obavljam u logističkom smislu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 7

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 I samo još da dodam, da kada sam bio u Kukešu svako  
2 jutro, dok sam tamo bio, ja sam se sastajao i sa svojim  
3 saradnicima, sa ljudima koji su bili pod -- meni potčinjeni.  
4 Bilo je ljudi koji su rukovodili drugim sekcijama, odnosno  
5 odsecima, tako da sam ja sa njima održavao sastanke, dao im,  
6 davao im zaduženja. Oni su mene izveštavali o događajima i  
7 situaciji, koliko je još ostalo municije, oružja itd.

8 P. Hvala. Sada bih htela samo da porazgovaramo o vašem  
9 kretanju između tih različitih baza. I možda možemo malo da  
10 porazgovramo konkretno o pojedinim lokacijama.

11 Najpre, htela bih da porazgovaramo o periodu između maja  
12 i juna 1999. Znam da ste se vi nalazili u bazi još ranije, ali  
13 želim da razgovaramo o ova dva meseca.

14 Dakle, da počnemo od Kruma. Znam da je puno vremena  
15 prošlo, ali možete li nam reći malo više o onome što ste već  
16 rekli. Naime, koliko ste često odlazili u bazu, u Krumu?

17 O. Kao što sam već rekao, tamo je bila komandna stanica i  
18 tamo sam odlazio skoro svaki dan, a bilo je i ljudi iz  
19 logistike koji su vodili računa o nabavkama za front. Veoma  
20 retko, retko koji dan bi prošao da nisam odlazio u Krum. Tamo  
21 sam išao skoro svaki dan.

22 P. Hvala. A, koliko vam je vremena trebalo da signete do  
23 Kruma, iz fabrike u Kukešu?

24 O. Pa, put je bio loš. Putevi su bili veoma, u veoma lošem  
25 stanju, tako da smo morali ići vozilima koja su bila terenska

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 8

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 vozila, npr. džip, jer manja, manji automobili ne bi mogli  
2 uopšte da prođu tim putem. Dakle, ne možemo govoriti samo o  
3 kilometrima. Krum je bio samo 45 kilometara, 45 kilometara  
4 udaljen od Kukeša, ali to rastojanje ne govori dovoljno.  
5 Mislite da vam ne bi bilo potrebno puno vremena. Međutim, bilo  
6 je potrebno nekoliko sati, jer je put bio veoma uzan na nekim  
7 mestima u veoma lošem stanju, nije bio asflatiran. Tako da je  
8 ponekad se događalo čak da naiđe, ako naiđe vozilo iz  
9 suprotnog smera da se ne može proći, da se mora nekako naći  
10 mesto da se ide do same ivice, da bi se moglo nastaviti. Prema  
11 tome, u osnovi, to je trajalo veoma dugo dva do tri sata, u  
12 zavisnosti i od vozača, naravno.

13 P. Dobro. A, s obzirom na te uslove, pretpostavljam da ste  
14 onda vi polazaili na put ujutru i onda odlazili u bazu. Rekli  
15 ste da vam je bilo potrebno dva do tri sata, na osnovu onog  
16 što ste rekli i onda ste se nalazili u toj bazi. Da li ste  
17 mogli da se vratite istoga dana ili ste ostajali u bazi?

18 O. Pa to je u stvari zavisilo od toga zbog čega sam uopšte  
19 išao u bazu. Recimo neki sastanci su održavani uveče i u  
20 takvim slučajevima sam provodio noć tamo. Tada bih posećivao  
21 druge jedinice, a ponekad bi čak provodio po dva do tri dana u  
22 Krumu. A u drugim prilikama bih se vratio istog dana i u  
23 Kukeš. To se, dakle i jedno i drugo se dešavalo.

24 P. U redu. A sada bih htela da porazgovaramo o jednoj drugoj  
25 lokaciji. Da li ste ikad posetili bazu u Cahanu?



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 9

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 O. Da. I to se događalo. Tamo se nalazila komanda za naš  
2 pravac, dakle tamo je bio operativni centar. U to vreme su  
3 postojala tri pravca akcije. A jedna od komandnih stanica je  
4 za tu, za taj pravac akcija je bio tamo, u Cahanu, bilo je i  
5 nekih i nekih mojih pretpostavljenih, bilo je i logističkih  
6 jedinica, jer se radilo i o hrani koju je trebalo dobavljati.  
7 Tamo su postojala mala skladišta, mali depoi.

8 To nije bilo veliko mesto, to je, to su uglavnom se  
9 radilo o privatnim kućama, recimo dvospratne zgrade, a onda i  
10 nekoliko kuća unaokolo.

11 P. Da li možete da procenite otprilike koliko ste puta  
12 odlazili u Cahan u ovim mesecima, o kome je bilo reči, dakle u  
13 maju i junu?

14 O. Pa, negde preko deset puta.

15 P. Hvala. A koliko vam je vremena trebalo da stignete do  
16 tamo? Već ste pomenuli teškoće sa stanjem puteva, pa možda  
17 možete da nam kažete samo procenu u satima, da to izrazite.

18 O. Cahan je u stvari na vrhu brda u Paštriku. Prema tome od  
19 Kruma do Cahana je bilo potrebno dosta vremena. Ja bih rekao  
20 da je od Kruma do Cahana bilo potrebno bar dva sata, da bi se  
21 stiglo skroz na vrh.

22 P. Nešto ranije ste pomenuli, mislim da je to na strani 7,  
23 ali proveriću to. Danas ste pomenuli da je postojala još jedna  
24 lokacija Bajram Curri, ne znam da li sam to dobro izgovorila.

25 Recite nam da li ste ikada tamo bili u ovom periodu o

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 10

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 kome smo upravo razgovarali?

2 O. Da. Ja sam prolazio kroz Bajram Curri, u onim prilikama  
3 kada sam odlazio da posetim, da posetim jedinice u Košarama.  
4 Dakle, samo sam prolazio tuda, nisam se tamo zaustavljao.

5 P. A, znači da biste stigli do Košara, vi ste, vi ste tamo  
6 odlazili, jel tako? Upravo ste nam to rekli. A, koliko puta  
7 otprilike ste tamo bili u maju i junu 1999.?

8 O. Kao što sam rekao, tamo sam bio dva puta.

9 P. U Košarama?

10 O. Da.

11 P. A, ponovo sada da vas pitam, koliko je to daleko od  
12 fabrike u Kukešu, samo da bi smo stekli neku predstavu o  
13 geografskom, o geografskim rastojanjima?

14 O. Mislim da je to bilo preko 80 kilometara otprilike.

15 P. A, vremenski izraženo, koliko je trebalo vremena?

16 O. Pa, četiri do četiri i po sata.

17 P. U ta dva navrata kada ste išli u Košare, da li ste tamo  
18 spavali?

19 O. Ne. -- Vraćao sam se istog dana.

20 P. Dakle, putovali ste četiri sata da odete do tamo i da se  
21 vratite istoga dana, trebalo vam je isto toliko sati?

22 O. Da. Ja sam tamo otišao ta dva puta, da bih se upoznao sa  
23 situacijom na terenu, jer su oni imali neke zahteve. I po  
24 nalogu komandanta, po naredbi komandanta, ja sam otišao tamo  
25 da ocenim situaciju, da vidim -- kakve su potrebe. A, tamo je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 11

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 bio i jedan prijatelj koga sam poznavao od ranije. On je bio  
2 na čelu, načelnik logistike. Nažalost, međutim on je preminuo.  
3 On se zvao Afrim Bekaj. Dakle, uglavnom sam se sa njim  
4 sastajao.

5 Odlazili smo u Papaj. Tamo se nalazilo jedno, jedno  
6 skladište, odnosno to je bilo mesto gde su boravili neki  
7 pripadnici OVK. A, onda smo odlazili u komandnu stanicu u  
8 Košarama. Da, setio sam se. Tamo smo i ručali, a nakon ručka  
9 smo se vratili u Kukeš.

10 P. Dobro. Da li sam ja dobro shvatila da ste vi tom  
11 prilikom, taj, taj ceo put, to celo putovanje je bilo  
12 obavljeno u toku jednog dana? Prvo ste otišli -- iz Kukeša u  
13 Košare, onda ste otišli do Papaja, a onda ste se vratili u  
14 bazu u Košare, pa onda nazad u Kukeš, je li to vaš iskaz?

15 O. Mesto koje se zove Papaj je bio na putu za Košare. To je  
16 otprilike između Bajrama Currija i Košara, tako da nije bilo  
17 potrebno posebno odlaziti tamo. To je bilo usput. Mi smo  
18 odlazili na to mesto, pogledali zgradu i onda nastavili za  
19 Košare.

20 Gde smo se sreli, porazgovarali o tome koje su njihove  
21 potrebe i onda smo odlučili kada se oni mogu, -- kada oni mogu  
22 doći da podignu to što im je bilo potrebno, obično dan, dva  
23 posle toga. I oni su dolazili u Kukeš i tamo dobijali opremu,  
24 odnosno ono što su tražili.

25 P. Hvala. A, sada bih htela da vas pitam o jednom drugom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 12

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 mestu, a to je Paštrik. Da li je to, da li ste bili tamo u  
2 ovom periodu?

3 O. Pa, Paštrik je celo to područje se zove Paštrik. To su  
4 sva brda tu. Ne postoji neko konkretno mesto, naseljeno mesto  
5 koje se zove Paštrik, već ceo taj lanac brda se zove Paštrik.  
6 To je i na Kosovu i u Albaniji. To je lanac koji se prostire  
7 od Kosova, ka Albaniji. I to se naziva Paštrik.

8 P. Ali, vi ste pomenuli da je to jedan od pravaca delovanja  
9 Operacije Strela. Vi ste pomenuli Paštrik, brdo Paštrik. Pa, o  
10 tome govorim.

11 O. Da.

12 P. Da li ste ikada tamo bili?

13 O. Pa, da. Tamo sam bio nekoliko puta.

14 P. A, koliko je to daleko od fabrike u Kukešu?

15 O. Pa, u od Papaja npr., to je još par kilometara uz brdo.  
16 Tamo se nalazila granica u to vreme, između Albanije i bivše  
17 Jugoslavije. A, tamo su operacije počinjale. Tamo je počinjala  
18 operacija u tom, odnosno dejstva u tom konkretnom kraju.

19 P. Pa, rekli ste u odnosu na Papaj, odgovorili ste na  
20 pitanje kada je reč o Papaju. Ali, u odnosu na fabriku u  
21 Kukešu, koliko je daleko to bilo?

22 O. Pa, kao što sam rekao, do Košara bi bilo četiri i po sata,  
23 do Papaja četiri sata, a onda od Papaja još oko sat i po ili  
24 tako nešto.

25 P. Dakle, od Papaja vi ste rekli do brda, do vrha Paštrik

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 13

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 bilo je potrebno otprilike pola sata, je li tako?

2 O. Ne, do Košara, ne do brda, odnosno Paštrik. A, same

3 Košare su se nalazile na granici.

4 P. A gde, koji je to bio pravac, dakle pravac Paštrik? Da li  
5 je to takođe bilo na granici?

6 O. Da, na granici.

7 P. Dobro. A, sada ponovo da vas pitam, koliko je trebalo  
8 vremena da se stigne na to konkretno mesto, kada bi tamo,  
9 kada, ako ste išli iz fabrike u Kukešu?

10 O. Zavisi gde su jedinice se našle, gde su došle, gde smo  
11 bili stacionirani. Ne mogu sada da se prisetim. Ali, rekao bih  
12 da je put ka jedinicama, odnosno ka granici morao da se pređe  
13 na različite načine.

14 Na primer, sve do Papaja išao sam kolima, džipom. A, onda  
15 odatle prešli bi ste u drugačiju vrstu vozila, u traktore,  
16 zato što je put bio vrlo nepreohodan. A, onda odatle, vojnici  
17 koji su bili na liniji fronta, su morali da idu da se prevoze  
18 uz pomoć magarca ili ne-- ili konja. I na taj način se vršila  
19 nabavka. Dakle, raznim prevoznim sredstvima su se prevozili.  
20 Išli su kolima do Papaja, zatim su koristili traktore, a onda  
21 su prenosili potrepštine magarcima ili konjima, šta god je  
22 bilo na raspolaganju.

23 Mnogi vojnici su na leđima nosili oružje ili naoružanje  
24 uopšteno.

25 P. Hvala. Pređimo sada na jednu drugu lokaciju. Da li ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 14

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 ikada otišli u Burrel?

2 O. Da.

3 P. Kada?

4 O. Nekoliko dana nakon što je u Kukešu obrazovana komanda. I  
5 zajedno sa komandantom operacije i komandantom tog konkretnog  
6 pravca delovanja, ja i moj vozač smo otišli u Burrel, u Dajt,  
7 u Helshan, u Kalimash, jer ta mesta nam nisu bila još uvek  
8 tada poznata. I otišli smo kao komanda da ih obiđemo i vidimo  
9 kakva je situacija. Da vidimo kako su organizovani, u kakvim  
10 uslovima žive, kojim oružjem raspolažu.

11 Mene je prevashodno interesovala logistika. Kako  
12 nabavljaju materijal, gde spavaju, kako izgledaju spavaonice,  
13 da li imaju dovoljno hrane, da li imaju dovoljno oružja itd.

14 P. Hvala. Kažete da ste otišli nakon što je u Kukešu  
15 obrazovana komanda i juče ste nam rekli da je to bilo početkom  
16 aprila 1999., je li tako?

17 O. Da.

18 P. I kao što sam na početku rekla, želela bih da se  
19 usredsredimo na maj i jun. Moje pitanje je sledeće: Da li ste  
20 nakon tog prvog obilaska objekata početkom aprila, bili u  
21 Burrelu, da li ste ikada ponovo otišli u Burrel?

22 O. Samo jednom sam otišao u Burrel i Dajt. Tada smo obišli  
23 ta mesta. U ta dva mesta sam otišao samo jednom.

24 P. I to je bilo početkom aprila, je li tako?

25 O. Da.

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 15

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 P. Juče ste na stranici 2926, u redu 12 i na stranici 2934,  
2 u redovima 1 do 12 govorili o lokaciji Helshan. Da li ste  
3 ikada otišli do tog mesta opet tokom tog perioda, tokom maja i  
4 juna?

5 O. Da, jesam. Jednom ili dvaput. Mislím da je bilo dvaput.

6 P. I možete li nam reći koliko vam je bilo vremena potrebno  
7 da tamo dođete?

8 O. Preko dva i po sata, dva i po, tri sata. Sve je zavisilo,  
9 jer ponekad bi se zaustavili usput da se odmorimo. Npr.,  
10 ukoliko bi smo naišli na neku kafanu ili kafić, tu bi se  
11 zaustavili da popijemo kafu i da se odmorimo.

12 P. G. Shala, da li ste ikada išli do Tirane, u maju i junu  
13 1999.?

14 O. Da. Jednom.

15 P. Da li ste sigurni da je to bilo samo jednom?

16 O. Jednom ili dvaput, ne više.

17 P. Koliko vam je vremena bilo potrebno da dođete iz fabrike  
18 u Kukešu do Tirane?

19 O. Kada sam išao tokom dana, bilo mi je potrebno devet do  
20 deset sati, jer je put zaista bio loš. To je bio stari put i  
21 morali ste da idete preko "ukletih planina" [kao što je  
22 izgovoreno] [kao što je prevedeno] -- kako su se, kako se  
23 zovu. I sećam se da sam jednom išao tokom noći. Trebalo je  
24 nekih dvanest sati, jer je put vrlo uzak i ide uzbrdo, na  
25 veliku nadmorsku visinu. A, nikakvih, nikakve zaštite na tom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 16

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 putu nije bilo. I bilo je slučajeva da su pripadnici OVK  
2 stradali idući tim putem.

3 P. Kada ste odlazili u Tiranu, koliko dana ste se tamo,  
4 koliko dana ste ostajali u Tirani?

5 O. Jednu noć, odnosno sve zavisi kada bi smo doputovali i da  
6 li smo uspevali da završimo to što smo hteli tokom dana, jer  
7 kada nismo mogli, onda bi smo to uradili narednog dana i potom  
8 se vratili.

9 P. I na kraju, da li ste ikada otišli do Drača?

10 O. U Drač? Da. Tamo sam išao pre odlaska u Kukeš.

11 P. Da li ste tamo odlazili nakon što ste se etablirali u  
12 Kukešu?

13 O. Ne. To je bilo pre Kukeša. To je bilo onih dana kada sam  
14 bio u Tirani. No, to je bila poseta lične prirode. Otišao sam  
15 da vidim jednog prijatelja i jednu porodicu koja je izbegla.  
16 Posetio sam ih. Oni su bili u Draču.

17 P. Razumem. I dakle, niste odlazili do Drača kasnije, nakon  
18 te jedne posete iz ličnih razloga, je li tako?

19 O. Tako je. Nisam.

20 P. Hvala, g. Shala. Rekli ste nam da ste postavljeni za  
21 načelnika logistike u Operaciji Strela. Kada se odigrala  
22 Operacija Strela? Govorim sada o samim borbama. Razumem da je  
23 bilo puno priprema pre tih borbi, ali možete li nam reći kada  
24 su borbe vođene, kojih dana?

25 O. Prva dejstva u pravcu Košara su počela mnogo ranije. Ako



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 17

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 se dobro sećam, to je bilo početkom aprila. Međutim, pripreme  
2 za Operaciju Strela su počele, kada govorimo o obuci vojnika,  
3 pripadnika OVK na terenu za obuku i na lokacijama gde smo  
4 imali obuku, koje sam pomenuo. Međutim, sama Operacija Strela  
5 je, ako se ne varam, počela sredinom maja ili negde 20. maja  
6 otprilike. Ne sećam se tačnog datuma.

7 P. Kada smo govorili o Paštriku, vi ste rekli da su jedinice  
8 koje su se tamo nalazile, a rekli ste da je to mesto na liniji  
9 fronta, da su jedinice morale da se snabdevaju oružjem, je li  
10 tako?

11 O. Da.

12 P. Pitanje je zapravo, da li je potreba za snabdevanjem tih  
13 jedinica oružjem bila veća nakon što je počela Operacija  
14 Strela, rekli ste sredinom maja ili 20. maja?

15 O. Na početku smo obavili pripreme i snabdeli jedinice  
16 oružjem i municijom, onime što smo imali tada na raspolaganju.  
17 Situacija je bila zaista teška. Nismo imali opremu, oružje,  
18 rezervnu opremu. Snalazili smo se i imali, dobijali materijal  
19 na različite načine. Nastojali smo da se pripremimo i da  
20 jedinicama dostavimo oružje i pripadnici tih jedinica su imali  
21 obuku sa tim oružjem.

22 A, kada je operacija počela, naravno da su se i potrebe  
23 povećale. Naročito je postojala velika potreba za municijom.

24 P. Kako je porasla potreba za oružjem, da li je porasla i  
25 potreba da vi putujete ka tim lokacijama tokom tog perioda?

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 18

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 O. Da. U to vreme sam mahom bio na terenu, jer sam hteo da  
2 vidim vlastitim očima kakva je situacija.

3 P. I to je razumljivo Svedoče. Puno hvala. Sada bih prešla  
4 na jednu drugu temu. I konkretno bih želela da govorimo o  
5 fabrici u Kukešu.

6 Juče ste puno govorili o tome i Odbrana je tražila od vas  
7 da pokažete neke lokacije, pa bih ja potpisa -- postavila neka  
8 podpitanja u vezi sa zgradom o kojoj smo juče govorili.

9 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, ja bih zatražila da se  
10 jedan od naših dokaza prikaže. Daću vam ERN broj uz vaše  
11 dopuštenje i onda bih to pokazala svedoku, pa i postavila mu  
12 pitanje.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [Nije  
14 uključio mikrofoni]

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da. To je SPOE00330362 i to je  
16 dokazni predlog 5, na našem spisku materijala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.  
18 Izvolite, gđo Tužioče.

19 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se  
21 to prikaže na ekranu.

22 GĐA PERGOLO: [Prevod] Molim da se zarotira slika. E, tako  
23 je dobro.

24 P. G. Shala, da li prepoznajete sliku?

25 O. Čini se da je ovo snimak iz vazduha. Rekao bih da je to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 19

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 ta fabrika. Ali, ne mogu sa sigurnošću da je prepoznam, jer je  
2 ovo slika kakvu nikada nisam video. Nikada ranije nisam video  
3 fabriku iz ove perspektive.

4 Ako imate neku drugu sliku? Čini se da je ovde ulaz, da  
5 je ova zgrada ovde --

6 P. Hvala, Svedoče. Preći ćemo na to za par trenutaka.

7 GĐA PERGOLO: [Prevod] No, najpre molim da se zumira  
8 slika. Hvala. Tako je dobro.

9 P. Svedoče, kažete da ste prepoznali fabriku i kako bi ste  
10 mogli da se orijentišete, reći ću vam da put koji se vidi pri  
11 vrhu slike je put koji ide ka Krumu.

12 O. Da. Kukeš-Krum.

13 P. Upravo tako. Neću tražiti od vas da sada prepoznate sve  
14 zgrade. To ste već juče naveli. Ali imam neka pitanja i onda  
15 ćemo razgovarati o skici koju vam je juče Odbrana pokazala.

16 GĐA PERGOLO: [Prevod] Dakle, molim Poslužitelja da  
17 omogući svedoku da unese oznake na ovoj fotografiji.

18 P. Molim da nam pokažete gde se na slici vidi zgrada  
19 komande, o kojoj je juče bilo reči?

20 O. Ovde je ulaz. To sam juče označio. Mislim da je to ova  
21 zgrada broj 2.

22 P. Tako je. Hvala. Juče je bilo puno reči o ovoj zgradi. I  
23 sada bih vas još nešto pitala, pitala. Kažete da je u toj  
24 zgradi bila vaša kancelarija, je li tako?

25 O. Da.

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 20

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 P. I označili ste gde je prozor vaše kancelarije bio.

2 GĐA PERGOLO: [Prevod] I to je u dokaznom predmetu koji je  
3 dobio broj Sekretarijata 00974. Nema potrebe da ga sada vidimo  
4 ponovo.

5 P. Da li se sećate da ste označili gde se nalazio prozor  
6 vaše kancelarije?

7 O. Da, mislim da je ovde.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je  
9 svedok razumeo pitanje? Čini mi se da nije, s obzirom na  
10 njegovo odgovor.

11 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sude. Preformulisaću. I  
12 možda bih ipak mogla da zatražim da se prikaže slika koja je  
13 juče, u koju je juče uneo oznake, kako bi smo dobili potvrdu  
14 onoga što je sada rekao. Dakle, to je broj Sekretarijata  
15 00974.

16 P. Ako se ne varam, na ovoj fotografiji zgrada komande  
17 označena je brojem 1, je li tako?

18 O. Da, tako je.

19 P. Danas, kada vidimo fotografiju sa desne strane na ekranu,  
20 ta zgrada je zgrada koju ste označili brojem 2, je li tako?

21 O. Da.

22 P. Maločas sam zapravo tražila od vas da potvrdite, a sada  
23 kada pogledamo fotografiju na levoj strani ekrana, vi ste tu  
24 crvenom bojom označili, mislim da nema broja, označili ste gde  
25 je bio prozor vaše kancelarije.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 21

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 G. AOUINI: [Prevod] To je broj 4.

2 GĐA PERGOLO: [Prevod] Izvinjavam se. Da.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Hvala,  
4 Branioče.

5 Gđo Tužioče, imam pitanje i za Sudskog službenika. Svedok  
6 je brojem 1 označio sliku, a ona je sada nestala.

7 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim gđo  
9 Tužioče da ponovo zatražite od svedoka da označi ulaz i zgradu  
10 o kojoj ste govorili, a koja se vidi na desnoj strani ekrana.  
11 Jer, kako je pomerena slika, onda smo izgubili oznake.

12 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sude.

13 P. Svedoče, molim da ponovo označite na fotografiji sa desne  
14 strane, to je dakle snimak iz vazduha, mesto gde je ulaz u  
15 objekat i gde je zgrada komande.

16 O. Da budem savršeno iskren, fotografija koja mi je juče  
17 pokazana je snimljena iznutra. I ovde se ne vidi ni polovina  
18 objekata koji su se tu nalazili. Dakle, osim mesta gde je bila  
19 komanda, gde su bile kancelarije u komandi, kuhinja, to je  
20 broj 2, gde je služena hrana i zatim mesto gde se održa -- gde  
21 smo imali održa -- popravke.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da  
23 uradite ono što je Tužilac tražio od vas. Dakle, označite na  
24 fotografiji sa desne strane na ekranu, mesto gde smatrate da  
25 se nalazi ulazak, ulaz u objekat i druga zgrada. Ne znam da li

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 22

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 ste rekli da je to "zgrada komande." To je druga zgrada o  
2 kojoj ste govorili. Dakle, želimo da imamo te dve oznake na  
3 fotografiji. To će biti dovoljno. Onda će Tužilac nastaviti sa  
4 ispitivanjem.

5 SVEDOK: [Prevod] Na osnovu onoga što vidim, ulaz je ovde,  
6 sa puta koji vodi od Kukeša ka Krumu. Kojim brojem želite da  
7 to označim?

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa i ranije  
9 ste upisali broj 1. Molim da sada ponovo upišete broj 1.

10 SVEDOK: [Prevod] A, ova zgrada sa moje desne strane je  
11 zapravo sa leve, kada se ulazi u objekat. I to je zgrada gde  
12 je bila operativna soba. I tu je bila kancelarija gde je bio  
13 odsek za mobilizaciju. Tu su bile i neke druge kancelarije, a  
14 komandant operacija je koristio takođe jednu kancelariju koja  
15 se tu nalazila, kada je održavao sastanke.

16 A, zgrada o kojoj govorim je ova ovde. Koji broj želite  
17 da upišem?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vama  
19 prepuštam gđo Tužioče da odlučite.

20 GĐA PERGOLO: [Prevod]

21 P. Možete upisati broj 2 Svedoče. Hvala.

22 O. U redu.

23 P. Hvala.

24 O. [Obeležava]

25 P. Da nešto razjasnimo. Na 21. stranici, u redovima 23 i 24,

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 23

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 kažete:

2 "...zgrada je sa moje desne strane, ali je zapravo sa

3 leve, kada se ulazi..."

4 Mislim da ste o tome razgovarali juče sa Branioče --

5 Braniocem. Dakle, zgrada broj 2, sa koje strane se ona

6 nalazila kada ulazite u objekat, sa leve ili desne? Molim da

7 to sada bude savršeno jasno.

8 O. Kada ulazite, to je sa leve strane.

9 P. Juče ste rekli, a i danas je o tome bilo reči na stranici

10 transkripta 21, u redovima 24 i 25, da je to bila komanda,

11 zgrada komande, da je tu bio operativni centar, kao i odsek za

12 mobilizaciju ili kancelarija gde je vršena mobilizacija, je li

13 tako?

14 O. Da.

15 P. Juče vas je Branilac pitao, koliko je ljudi bilo u sklopu

16 tog odseka za mobilizaciju. I vi ste upravo rekli da se taj

17 odsek nalazio u ovoj zgradi. Ja ću pročitati šta ste rekli.

18 GĐA PERGOLO: [Prevod] To je na stranici transkripta 2928,

19 u redu 23 i na sledećoj stranici do 1. reda.

20 P. I vi ste rekli:

21 "Nije moglo biti više od 20 ljudi u toj zgradi ukupno,

22 zato što su kancelarije bile vrlo male. U kancelariji je moglo

23 biti dve, do tri osobe, ne više. Tako je. Dve do tri po

24 kancelariji, ne više."

25 Da li ste nam to juče rekli?

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 24

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 O. Da.

2 P. Vi ste govorili načelno o kancelarijama u ovoj zgradi ili  
3 ste govorili samo o jednoj, nekoj konkretnoj kancelariji?

4 O. Mislilo sam na kancelariju odseka za mobilizaciju. Ali,  
5 postojala je i kancelarija gde, to je zapravo bila prostorija  
6 gde su, odakle su vođene operacije i ona je bila veća. I zato  
7 su tu održavani sastanci. Tu je bio jedan sto, oprema za vezu  
8 i ljudi zaduženi za operacije su bili u direktnom kontaktu sa  
9 komandantima operacije i oni su dobijali informacije sa  
10 terena, gde se nalaze jedinice, gde su razmeštene, gde su  
11 izvršile prodor, u kojoj meri, da li su ostvarile napredak ili  
12 ne itd.

13 Bilo je još par kancelarija, gde je moglo da se smesti  
14 ped do šest osoba, ali kancelarija o kojoj sam juče govorio je  
15 bila manja kancelarija. Tu je moglo biti tri ili četiri osobe,  
16 ne više.

17 P. Hvala. Upravo ste nam rekli da ste govorili o jednoj  
18 konkretnoj -- kancelariji kada ste rekli da su tu bile dve ili  
19 tri osobe. A, onda ste rekli da je bilo i većih kancelarija  
20 gde je moglo da se smesti pet do šest lica.

21 Sada bih vam pokazala još jednu fotografiju, koju vam je  
22 Odbrana već juče pokazala.

23 GĐA PERGOLO: [Prevod] I Časni Sude uz vaše dopuštenje,  
24 ERN broj je 083525.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Tužioče,



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 25

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 da dopustiću. Ali, budući da ćemo sada skloniti ovu  
2 fotografiju sa ekrana, potrebno je da se ona snimi i dobije  
3 novi broj. Molim Sudskog službenika da to uradi --

4 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Obe  
6 fotografije će zajedno biti snimljene i dobiće broj.

7 U međuvremenu, zamoliću Tužioca da ispitivanje svedoka  
8 završimo pet minuta pre 11:00, odnosno pre početka pauze, jer  
9 ima nešto što bih želela da raspravimo, pa ćemo onda naravno  
10 nastaviti posle pauze.

11 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Vodiću računa o  
12 tome.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, oznake koje je  
14 Svedok W04754 uneo na dokument sa ERN oznakom SPOE00330362,  
15 dobiće broj Sekretarijata REG00976.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 Sada možemo da pređemo na onaj drugi dokument, pa molim  
18 da sada njega prikažemo na ekranu.

19 GĐA PERGOLO: [Prevod] Izvinjavam se, možda sam navela  
20 pogrešan ERN broj. Ceo broj je 083525 do 3534, ali strana koja  
21 nam je potrebna je strana broj 9 i mogli bi smo da prikažemo  
22 samo nju. Izvinjavam se. E, odlično. To je savršeno.

23 P. G. Shala, rekli ste nam juče da je ova fotografija  
24 snimljena u nekom trenutku tokom maja 1999. godine, u  
25 kancelariji Bislima Zyrapija, što je zabeleženo u zapisniku na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 26

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 strani 2992, u redovima 6 do 7. Da li se sećate da ste nam to  
2 rekli?

3 O. Da.

4 P. Takođe ste objasnili da je Zyrapijeva kancelarija koja se  
5 vidi na ovoj fotografiji, bila na drugom spratu operativnog  
6 centra, u zgradi broj 2, odnosno zgradi komande, što je  
7 zabeleženo u zapisniku na strani 2992, u redu 21, do strane  
8 2993, u redu 10. Da li se sećate da ste to juče kazali?

9 O. Da.

10 P. Da li se možda sećate ko je snimio ovu fotografiju?

11 O. Zaista ne mogu da se setim. Prosto ne mogu da se setim,  
12 ne sećam se.

13 P. Pa, razumem, prošlo je mnogo vremena, ali mislite li da  
14 je to neko lično snimio ili je možda fotoaparatus postao na sto,  
15 ako se sećate, naravno ne tražim od vas da nagađate, već da  
16 pokušate da se priselite, ako se možete setiti.

17 O. Ne, ne. Sećam se i to vrlo dobro, da data nismo imali  
18 takvu fotografsku opremu kao danas, tako da je nemoguće da je  
19 to bilo snimljeno na taj način. To je snimljeno fotoaparatom,  
20 običnim fotoaparatom, ali ko je tačno snimio tu fotografiju,  
21 toga ne mogu da se setim, ali mora da je to bio neko ko nam je  
22 sudeći po izrazu naših lica rekao: "Evo, sada ću da vas  
23 slikam", a mi smo svi gledali u tog čoveka, ali ko je to tačno  
24 bio, toga ne mogu da se setim.

25 Ali znam da je ova fotografija -- da sam imao priliku da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 27

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 je vidim. Pokazaili su mi je, a imam i jednu -- jedan primerak  
2 te fotografije i u svom privatnom fotoalbumu kod kuće, tako da  
3 sam dobio i ja jednu fotografiju. To je prosto bila i uspomena  
4 na taj dan.

5 P. Hvala, g. Shala, razuem. Koliko je ljudi dakle bilo  
6 prisutno u toj prostoriji tog dana odn. u to vreme?

7 O. Pa, na fotografiji nas ima šestorica, tako da bi moralo  
8 da bude sedam ljudi i još neko stoji negde sa strane, ali ne  
9 bih rekao da je bilo prisutno više od sedam ljudi, sudeći po  
10 fotografiji i samog sebe jedva da prepoznajem, jer je ovo bilo  
11 pre 25 godina, kada sam imao bujniju i tamnu kosu, koja nije  
12 bila ovako sada kao sada. Hoću da kažem, mnogo stvari se od  
13 tada promenio i mnogo stvari sam zaboravio.

14 P. Hvala, g. Shala.

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] Idemo dalje. Ja ću zamoliti da se  
16 ova slika sada ukloni sa ekrana i da prikažemo mapu odn.  
17 skicu. Mogu ponovo da navedem ERN broj, broj Sekretarijata,  
18 bio je 976, pa možda možemo da nastavimo sa tim.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, molim  
20 nastavite. A molim Sudsku službenicu da ukloni ovu fotografiju  
21 i da sada postavi na ekran sliku koju je gđa Tužilac pomenula.

22 P. Svedoče, da li biste molim vas, na ovoj mapi odn. na, na  
23 ovom snimku iz vazduha koji se vidi na desnoj strani ekrana,  
24 obeležite nešto, odn. da nam obeležite mesto za koje ste juče,  
25 ako se ne varam rekli, da je to bila spavaonica, prostorije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 28

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 gde su vojnici spavali. To ste spomenuli na strani zapisnika  
2 2958 i dalje, ali bih vas molila da se sada usredsredite na tu  
3 zgradu i da je možda obeležite.

4 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, ja to prepuštam i vašoj  
5 odluci, a mogu da zamolim svedoka da to obeleži brojem 3, ili  
6 možda brojem 5, što bi odgovaralo broju kojim je ta zgrada  
7 obeležena na skici. Ja ću kasnije koristiti i skicu, pa ne  
8 znam šta bi bilo od veće pomoći da se to bolje razume. Zaista  
9 bih prepustila to vama.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, da  
11 ostanemo kod broja 5.

12 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala.

13 P. Molim vas da to obeležili brojem 5, ako možete.

14 O. [Obeležava]

15 P. Hvala. Juče ste nam rekli --

16 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se svojoj cenjenoj  
17 koleginici, izvinjavam se, Časni Sude, ali ja bih pustio svoju  
18 koleginicu da završi, ali bih se samo vratio da nešto primetim  
19 u vezi sa prethodnom fotografijom i pitanjima koja su  
20 postavljena u vezi sa prethodnom fotografijom na strani 9, u  
21 nekom trenutku koji bude prikladan.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Da  
23 li je potrebno da svedok napusti sudnicu?

24 G. AOUINI: [Prevod] Pa, ne bih rekao, Časni Sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 29

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 G. AOUINI: [Prevod] Ja mogu da počnem i sada da iznosim  
2 to što imam, ili mi vi možete staviti do znanja kada bi to  
3 odgovaralo.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ne.  
5 Možda bi bilo bolje da to obavimo kada svedok bude napustio  
6 sudnicu jer moramo da raspravimo nešto drugo, što sam ja  
7 želela da raspravim sa stranama u postupku i Zastupnikom  
8 žrtava, pa ćemo to onda sve zajedno.

9 G. AOUINI: [Prevod] Pa, to je možda najbezbednije i  
10 najprikladnije. Hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

12 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, što se nas tiče, ne  
13 postoji nikakav problem. Mi bismo možda zatražili da radi  
14 rasprave o tome svedok ipak napusti sudnicu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali  
16 nećemo to sada.

17 GĐA PERGOLO: [Prevod] A, izvinjavam se, ja sam mislila da  
18 ćemo prvo to da raspravimo.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne.  
20 Možda nisam bila sasvim jasna. Ja predlažem da kada svedok  
21 bude izašao iz sudnice, raspravimo ovo pitanje, a onda i još  
22 nešto drugo što sam ja smatrala da je potrebno i onda ćemo da  
23 odemo na pauzu.

24 A sad, molim vas nastavite.

25 GĐA PERGOLO: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 30

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 P. G. Shala, juče ste nam rekli, što je zabeleženo na strani  
2 zapisnika 2958, u redu 4, da ste ušli u ovu zgradu koju ste  
3 obeležili brojem 5. Da li je to tačno?

4 O. Da.

5 P. Možete li da nam pomognete da bolje razumemo gde ste  
6 nalazio ulaz u ovo skladište odn. ovu zgradu. Možda biste i to  
7 mogli da nam označite na slici, ako se sećate gde je to bilo?

8 O. Pa, sudeći po fotografiji koju vidim pred sobom, i ovaj  
9 ugao iz koga je snimljeno, teško je utvrditi i samu zgradu, a  
10 kamoli gde se nalazio ulaz, ali koliko mogu da se setim, ako  
11 se tačno sećam, ulaz se nalazio negde ovde na početku, evo  
12 ovde otprilike, gde piše Kukeš.

13 P. Da li biste mogli to da molim vas obeležite na ovom  
14 snimku iz vazduha. Možda slovom X ili još bolje slovom 'E', za  
15 englesku reč *entrance* odn. ulaz?

16 O. Slovom 'E'? Dobro. Negde ovde otprilike. Mislim da je to  
17 bilo negde odmah na početku, taj ulaz. Nisam siguran da li je  
18 postojao i drugi ulaz, ali mislim da je onaj glavni ulaz bio  
19 negde ovde.

20 P. Hvala. Ja ću vam uskoro pokazati i fotografiju zgrade, pa  
21 će možda tada biti lakše za vas da utvrdite gde se nalazio  
22 ulaz.

23 Ali za sada bih želeo da vas pitam, koliko je ta zgrada,  
24 odn. ulaz u tu zgradu bio udaljen od vaše kancelarije?

25 O. Pa, nije mogao biti udaljen više od 50 metara, ili možda

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 31

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 do 70 metara.

2 P. Hvala. Koliko puta ste odlazili u tu zgradu u to

3 skladište?

4 O. Pa, ne mogu da se setim baš tačnog broja puta, ali kad

5 god sam imao vremena, odlazio sam tamo, ne da bih se dugo

6 zadržao, već da bih video kakva je situacija, a to je bilo

7 zato što su se tu obavljale smene. Ljudi nisu dugo ostajali

8 tamo, jer posle mobilizacije i posle izdavanja uniformi i

9 druge opreme koja im je bila potrebna, kada bi se dostigao

10 određeni broj, ili kada bismo stigli do određenog broja, oni

11 bi bili prebačeni u centre za obuku.

12 P. Hvala, u redu. Rekli ste nam da ste odlazili tamo, kad

13 god ste imali vremena.

14 O. Da.

15 P. Hvala. Svedoče, ako se sada vratimo na fotografiju koja

16 je sa desne strane ekrana, možete li brojem 6, da obeležite

17 mesto gde su se nalazili toaleti?

18 O. Sudeći po tome kakva je fotografija i po uglu iz kog je

19 snimljena, to moram da ponovo ponovim. Čini mi se da je to

20 bilo ovde. Ovde.

21 P. Da li biste možda mogli da upišete broj 6 umesto te

22 oznake, jer će nama biti kasnije reference radi, ako tako

23 budete napisali?

24 O. Da.

25 P. Hvala. Juče ste nam rekli, da su to bili jedini toaleti u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 32

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 tom kompleksu, što je zabeleženo na strani 2959 zapisnika u  
2 redovima 6 do 7. Takođe ste kazali, da su to bili toaleti koje  
3 ste vi koristili. Ne često, ali da ste ih koristili, što je  
4 zabeleženo na strani 2958 zapisnika u redovima 19 do 20. Da li  
5 je to tačno, Svedoče?

6 O. Da, tačno je.

7 P. Još jedno pitanje je slično, onome koje sam vam postavila  
8 ranije. Koliko su ti toaleti bili udaljeni od vaše  
9 kancelarije?

10 O. Pa, možda nekih 150 metara, ne više.

11 P. Gospodine, ako gledam sada ovu mapu, jasno mi je da je  
12 donekle teško da se ona protumači ili shvati ali da li ona  
13 odgovara ili -- možda da to preformulišem, pa ću se vratiti na  
14 ovo nešto kasnije.

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, ja bih sada rado  
16 pokazala svedoku par fotografija, ako mogu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li su to  
18 sve fotografije fabrike?

19 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da. A, to je u svrhu  
20 identifikacije.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
22 molim nastavite.

23 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, prvo  
25 ćemo sačuvati ovu sliku sa oznakama. Sudska službenica će



Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 33

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 dodeliti broj Sekretarijata.

2 Unapred se zahvaljujem.

3 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, gledam na sat i vidim

4 koliko je sati. Ovaj deo ispitivanja koji ću započeti će

5 verovatno da traje nešto više od 10 minuta. Pitam se da li je

6 malo prerano da se pripremimo za pauzu, jer ne znam da li

7 bismo sada mogli da raspravimo ono što je Odbrana želela, jer

8 se plašimo da ćemo inače možda previše da se zadržimo.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Prvo

10 ćemo dodeliti broj ovom dokumentu, a onda ćemo nastaviti dalje

11 i možda malo ranije otići na pauzu.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, dodatne oznake

13 koje je Svedok W04754, uneo na dokument sa ERN oznakom

14 SPOE00330362, dobiće broj Sekretarijata REG00977.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. To

16 smo sada primili k znanju.

17 Dobro. G. Svedoče, sada ćemo imati pauzu u 11:00 sati,

18 ali pre toga moramo da raspravimo neka druga pitanja. Sada ću

19 zamoliti Sudsku poslužiteljku da vas sada izvede iz sudnice.

20 Možete malo da predahnete i nastavićemo sa radom u 11:30h.

21 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Prvo

23 ću dati reč Odbrani. Pretpostavljam da to možemo da raspravimo

24 na javnom zasedanju. U redu. Izvolite onda.

25 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Pitanje je

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 pravičnosti prema svedoku.

2 Pitanja koja je moja cenjena koleginica postavila, kada  
3 mu je pokazala fotografiju sa ERN oznakom 083525 na strani 9,  
4 i dalje fotografiju na kojoj se vidi više ljudi u jednoj  
5 prostoriji. Svedok je već rekao da je bilo još nekoliko  
6 prostorija koje su bile veće, da su se one nalazile na gornjem  
7 spratu, ali je moja cenjena koleginica na kraju pitala, pa  
8 koliko ljudi je bilo prisutna u toj prostoriji i sugerisala da  
9 tu postoji neki problem oko kapaciteta prostorije, ali to nije  
10 sasvim jasno, iskreno predočila svedoku.

11 Jer, ovde vidimo više ljudi koji sede za jednim stolom, a  
12 kada je prvi put postavljeno pitanje kapaciteta, onda se  
13 postavilo pitanje koliko je možda ljudi sedelo u jednoj  
14 kancelariji i radilo. Svedoku treba sasvim jasno to reći, jer  
15 o on možda može to da razjasni.

16 Nismo imali prigovor, jer je to pitanje koje se može  
17 razjasniti ako Tužilaštvo to želi, ali ukoliko se sugeriše da  
18 neko snima fotografiju odnekuda ne znamo odakle, ne znamo  
19 dakle da li je on spolja ili unutra ne znamo gde se nalaze  
20 vrata i s obzirom da je tu prisutno šest a možda i sedam  
21 ljudi, time se sugeriše da je prostorija možda i veća od  
22 drugih, to se mora sasvim jasno predočiti svedoku.

23 Jer, to nije isto kao da samo pet ili šest ljudi pije  
24 kafu za stolom ili da ih ima još dvoje ili troje koji rade u  
25 kancelariji. To se mora sasvim pravično predočiti svedoku, pa

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 ako ima objašnjenja ili razjašnjenja, onda to sasvim jasno  
2 ulazi u zapisnik, a samo sugerisati da su dimenzije te  
3 prostorije možda veće na nekakav uopšteni način, budući da je  
4 svedok rekao da su neke od prostorija možda bile prostranije  
5 od drugih i on je objasnio koliko -- kolike su možda bile  
6 njihove dimenzije, ali to je bilo u drugom kontekstu.

7 Tako da, ne treba da navodimo svedoka na neki pogrešan  
8 put, ili da budemo nepravični u odnosu na njega, ukoliko je  
9 poenta koja se kasnije želi izvući da su te prostorije u  
10 stvari bile veće imamo fotografije prostorija, možemo i da  
11 odemo na lice mesta i da vidimo svaku od tih prostorija. Tako  
12 da ukoliko oni pokušavaju da izvedu dokaze koji se odnose na  
13 dimenziju prostorija, onda prema svedoku mora da se postupa na  
14 fer način, a ovaj svedok je u najboljem položaju da svedoči o  
15 tome, jer se on nalazio na gornjem spratu i on je upravo to i  
16 rekao.

17 I to smo samo želeli da iznesemo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada  
19 Tužilac može da odgovori, ukoliko ima nešto da iznese.

20 GĐA PERGOLO: [Prevod] Pa, pre svega, mi smatramo i  
21 tvrdimo da Branilac ovim može dodatno da se bavi tokom  
22 dodatnog glavnog ispitivanja ukoliko to želi. Drugo, ja mislim  
23 da ovde nema ničega što ne bi bilo fer ili pravično u odnosu  
24 na svedoka.

25 Svedok je samo objasnio da je postojala kancelarija,

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 kancelarija za mobilizaciju i on je rekao da je tu sedelo  
2 dvoje ljudi. Kada sam ga pitala da li su postojale i druge  
3 kancelarije u toj zgradi, gde su bili neki drugi ljudi, on je  
4 rekao da je bilo drugih kancelarija odn. sam je rekao da je  
5 bilo kancelarija gde je moglo da sedi pet do šest ljudi. Ja  
6 sam onda pokazala fotografiju i pitala ga koliko ljudi vidite  
7 na ovoj fotografiji, što je obična činjenica. To je sve što  
8 smo pitali, nadovezujući se na ono što je svedok sam rekao.

9 Tako da je naš stav da nema nikakve nepravčnosti prema  
10 svedoku. Mi smo samo želeli da ispitamo jedno pitanje, koje  
11 imamo pravo da ispitamo, a ukoliko Odbrana želi da ponovo  
12 postavi to isto pitanje, to može da učini tokom dodatnih  
13 glavnog ispitivanja.

14 I to bi bili naši argumenti, Časni Sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

16 Hvala. Da li Zastupnik žrtava ima nešto da doda?

17 G. LAWS: [Prevod] Pa, samo da kažemo da ni mi ne vidimo  
18 zašto bi to pitanje bilo nepravčno.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
20 hvala.

21 G. Branioče, moram reći da ni ja ne vidim ovde da se  
22 svedok navodi na nekakav krivi put u ovom trenutku, ali, bih  
23 vam ja sugerisala, mada i ne moram, jer sam sigurna da ste  
24 potpuno svesni toga, da možete to dodatno da razjasnite sa  
25 svedokom. Ukoliko u ovom trenutku ima nečeg što je nejasno, ja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 37

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 vam predlažem da tokom dodatnog glavnog ispitivanja, postavite  
2 svedoku pitanja u vezi sa time.

3 Onda možemo to sada da zaključimo

4 I da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

5 [Poluzatvorena sednica]

6 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 38

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 39

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 40

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

[Javna sednica]

25

SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 41

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 zasedanju.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada

3 ćemo napraviti pauzu do 11:30h. I sada prekidamo sa radom.

4 --- Pauza u 11:00h

5 --- Nastavak sa radom u 11:32h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli

7 natrag u sudnicu.

8 Vidim da smo svi u sudnici u istom sastavu. Takođe

9 konstatujemo za zapisnik da je to tako i sada ćemo nastaviti  
10 sa radom.

11 Molim Sudsku poslužiteljku da uvede svedoka u sudnicu.

12 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli

14 natrag, Svedoče.

15 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da

17 li čujete svedoka?

18 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. U

20 redu. Dajem reč gđi Tužiocu. Izvolite, molim nastavite.

21 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 P. Svedoče, pre pauze smo govorili o fabrici u Kukešu. I

23 sada želim da vam pokažem neke fotografije u svrhu

24 prepoznavanja.

25 GĐA PERGOLO: [Prevod] Navešću ERN broj, pa ću zamoliti da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 42

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 se odgovarajuća fotografija postavi na ekran. Sada mi treba  
2 SPOE 40010264 do 40010559, što je stavka br. 6 na našem spisku  
3 materijala sastavljenom za ispitivanjem ovog svedoka.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, molim da  
5 se to postavi. U pitanju je strana 18 ovog dokumenta.

6 GĐA PERGOLO: [Prevod]

7 P. Svedoče, da li prepoznajete ovu fotografiju?

8 O. Sada prikazujete samo jedan deo. Izlgeda mi poznato kao  
9 zgrada, ali ne znam, mislim da je to deo koji je služio kao  
10 spavaonica koju smo pominjali ranije odn. da se tu vidi ulaz  
11 ili vrata, tako da, pošto smo pominjali glavni ulaz, ako se  
12 orijentišemo od njega, to je zgrada koja se nalazi sa desne  
13 strane, barem tako mislim.

14 P. Hvala, Svedoče. I mislim za referencu samo da kažem to je  
15 zgrada koja nosi br. 5.

16 GĐA PERGOLO: [Prevod] Možda možemo da pokažemo sada tu  
17 mapu sa oznakama, a to je onaj, to je onaj dokaz koji nosi --  
18 odn. dokazni predmet koji nosi registarski broj, broj  
19 Sekretarijata 977.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,  
21 nastavite.

22 GĐA PERGOLO: [Prevod] Možemo li samo malo da uveličamo,  
23 to vidimo tu br. 5.

24 P. Dakle, Svedoče, čini se da vi prepoznajete zgradu koju  
25 vidimo na slici koja se nalazi s desne strane kao onu zgradu

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 43

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 koja je obeležena brojem 5 na slici na prethod -- na levoj  
2 strani?

3 O. Da. Čini se da je tako.

4 GĐA PERGOLO: [Prevod] Molim sada da dobijemo stranicu 26  
5 istog ERN broja kad i fotografija na desnoj strani ekrana.

6 P. G. Shala, da li prepoznajete ovu sliku?

7 O. Ne. Ne sećam se.

8 P. Ništa od ovog vam nije poznato?

9 O. Ne. Ne znam kada je ovo slikano, ali ne sećam se toga,  
10 možda se to promenilo odonda, prošlo je puno vremena u  
11 međuvremenu, zaista ovo ništa mi nije poznato.

12 P. Hvala, Svedoče.

13 GĐA PERGOLO: [Prevod] Sada bih zamolila da pogledamo  
14 fotografiju br. 27.

15 P. Da li prepoznajete ovu sliku, Svedoče?

16 O. Ne.

17 P. Nemate nikakvu predstavu o tome šta bi ova zgrada mogla  
18 biti. Naravno, razumem da je mnogo vremena prošlo i da su ti  
19 objekti možda izgledali drugačije u to vreme?

20 O. Gledajući fotografiju s leve strane, i ne mogu ovo nikako  
21 da smestim u onaj -- u onaj crtež koji sam ja napravio i ne  
22 mogu da vam kažem koja je to zgrada.

23 GĐA PERGOLO: [Prevod] Molim da pogledamo još jednu  
24 fotografiju. Tu je ERN broj drugačiji. To je 074390 do 074391,  
25 prva stranica.

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 44

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

2 Sudskog službenika da nam to pokaže.

3 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Tužilac,

5 da li sam ja dobro shvatila da vi želite da promenite na

6 desnom na desnoj polovini ekrana i da stavite ovo što ste

7 upravo pomenuli?

8 GĐA PERGOLO: [Prevod] Upravo tako.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

10 Molim Sekretara da to uradi.

11 GĐA PERGOLO: [Prevod]

12 P. G. Svedoče, pogledajte ovu fotografiju koju imate pred

13 sobom na desnom delu ekrana. Da li prepoznajete tu sliku, odn.

14 zgradu koja se tu vidi?

15 O. Ne.

16 P. G. Shala, ova zgrada, ovu sliku koju sada gledate, tu se

17 vidi zgrada koju smo pre neki trenutak videli u razrušenom

18 stanju, a ovo je fotografija iz vremena događaja. Da li vam to

19 pomaže da prepoznate ovu zgradu.

20 G. AOUINI: [Prevod] Izvinite molim vas, Časni Sude. Koji

21 to događaj ova slika je slikana 10 godina nakon događaja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, mislim

23 da smo razumeli vašu poentu.

24 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, hvala.

25 P. Svedoče, mi imamo iskaz ljudi da je slika koju sada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 45

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 vidite na ekranu, da izgleda onako kako je taj objekat  
2 izgledao u maju i junu 1999. godine. Da li vam to pomaže možda  
3 da prepoznate tu zgradu?

4 G. AOUINI: [Prevod] Prigovor, Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je  
6 bolje da svedoka izvedemo iz sudnice?

7 G. AOUINI: [Prevod] Da, možda je bolje.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
9 Sudskog poslužitelja da izvede svedoka.

10 Svedoče, za trenutak vas molimo da izađete iz sudnice,  
11 pet minuta.

12 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imate reč,  
14 Branioče.

15 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Izvinjavam se što  
16 prekidam.

17 Ova slika je -- ovo je fotografija od 9. aprila 2009.  
18 godine, po *metadata* podacima -- *meta* podacima, dakle, nema,  
19 nije izvesno da je to -- to nije fotografija -- nema naime  
20 dokaza o tome da je ta zgrada tako izgledala u vreme događaja  
21 ili pre događaja. Mislím da treba biti veoma jasan.

22 A drugo, smatramo da nije od koristi pošto svedok nije  
23 prepoznao sliku, da se to predoči svedoku onda šta jeste. Mi  
24 smo to jednom učinili sa samom fabrikom, upravo sa veoma -- sa  
25 jednim svedokom vrlo nedavno i ako se ne jav -- ne javljam,

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 Časni Sude, vi ste rekli, možete me ispraviti, da ne treba da  
2 sugerišemo šta je na fotografiji, već da to pokažemo svedoku i  
3 da pitamo. Prema tome, molim samo za malo doslednosti.

4 I molim uvaženog kolega [sic], da -- molim kolegu da to  
5 ispita na drugi način.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Neću sada da  
7 ulazim u detalje o ovoj diskusiji o konzistentnosti, ali  
8 mislim da postoji doslednost -- dosledan pristup ovome.

9 Tužioče, izvolite.

10 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, mi smo od više svedoka  
11 u ovom, na ovom suđenju, čuli da ovo -- da je ovo, kako je ta  
12 zgrada izgledala u vreme događaja, i vrlo rado ću vam dati  
13 reference za to. Ovo su svedoci koji su saslušani uživ --  
14 živo, i oni mogu i -- koji su došli da svedoče, ovde, pred  
15 Panelom.

16 A što se tiče predočavanja svedoku o čemu se radi, ja sam  
17 htela da mu pomonem, da dobije neke reference o tome kako i  
18 gde se ta zgrada nalazi, da bi video -- da bih videla možda da  
19 bi to pomoglo da se on toga priseti.

20 A, ako to nije tako, u svakom slučaju ćemo mi onda predo  
21 -- mi ćemo onda reći šta je stav Tužilaštva, mi ćemo to reći  
22 svedoku, pa videti onda šta Sudsko veće o tome odluči.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.  
24 Predlažem da postupimo na sledeći način. Vi možete reći da  
25 postoje dokazi, koji su predočeni već ovde, iz kojih se vidi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 47

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 da je postojala zgrada u vreme potvrđene optužnice, iz vremena  
2 događaja u potvrđenoj optužnici, o tome kako je izgledala --  
3 kako su izgledali ti objekti u fabrici metala u Kukešu i onda  
4 možete da postavite pitanje.

5 A Branioče, mislim da smo to sada to dovoljno objasnili  
6 koji je osnov za to, mislim da nije potrebno da svedoku dajemo  
7 referan -- reference, ali to u ovoj fazi postupka nije  
8 potrebno, ali mislim da se može nešto predložiti svedoku.

9 GĐA PERGOLO: [Prevod] Dobro. I onda ćemo postupiti na taj  
10 način.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
12 Sudskog poslužitelja da uvede svedoka.

13 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
15 hvala što ste ponovo došli i sada dajem reč Tužiocu da nastavi  
16 sa svojim pitanjima.

17 GĐA PERGOLO: [Prevod]

18 P. Svedoče, ima dokaza, odn. čuli smo svedočenja o tome da  
19 su -- da je ova zgrada postojala u krugu fabrike Kukeš, u  
20 vremenu koje je relevantno za optužnicu, iz predmetnog vremena  
21 dakle, a to je maj i juni 1999. godine, i to je vreme kada ste  
22 se vi nalazili u fabrici metala.

23 Možda mogu da vam pomognem ako vam kažem da je ta zgrada  
24 o kojoj imamo dokaze, se nalazila u sredini dvorište fabrike  
25 metala. Da li vam to možda pomaže da tu zgradu smestite u

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 48

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 prostoru ili da se setite.

2 A, samo još jedno poslenje pojašnjenje, Svedoče. Ova  
3 zgrada, više ne postoji i ona je bila uništena, razorena. To  
4 je ono što sam vam pokazala na prvoj fotografiji, ali idemo  
5 redom.

6 Dakle, da li je išta od ovoga što sam vam sada rekla,  
7 možda pomoglo da se prisetite ove zgrade, koja se nalazila u  
8 sredini dvorišta?

9 O. Ja se ne sećam na osnovu fotografije s leve strane koju  
10 gledam, ne vidim tu zgradu. Ona se tamo ne nalazi i ne sećam  
11 se da je tamo bila u ono vreme. Moguće je, ali ja se ne sećam.

12 P. Da. I vi ste u pravu, g. Svedoče. Ta zgrada se ne nalazi  
13 na slici na levoj strani, jer nije postojala u vreme kada je  
14 napravljen ovaj snimak iz vazduha.

15 Međutim, ako nastavimo sa tom -- i gledamo i dalje tu  
16 sliku na levoj strani, ima svedočenja koje smo čuli, da je  
17 zgrada na desnoj strani stajala paraleleno, dakle ispred  
18 zgrade br. 5, a to je bilo skladište gde se spavalo, skladište  
19 spavaonica. Da li vam to možda pomaže?

20 O. Sad, kad to bolje pogledam, čak ni ove zgrane [sic] --  
21 zgrade mi uopšte ne izgledaju poznate. Ne, ja se toga ne  
22 sećam. Ne znam kada je ova fotografija napravljena, u koje  
23 vreme u poređenju sa ovom drugom fotografijom. Ne znam.

24 P. Apsolutno Svedoče. I mogu vam reći, da je ta slika  
25 napravljena 2009. godine, Dakle, nakon događaja onog vremena o



Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 49

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 kom smo razgovarali. Ali kao što rekoh imali smo ovde iskaze  
2 da je ta zgrada tamo stajala, tamo se nalazila i da je  
3 izgledala upravo kao što je izgledala na slici.

4 Da li vi kažete, da vi nikada niste videli tu zgradu?

5 O. Kada sam obeležio ovu fotografiju, ja sam obeležio  
6 fotografije koje je koristila logistika. Takođe sam obeležio i  
7 deo komande, gde se nalazila operaciona prostorija, tako da  
8 znam, da sam pomenuo te zgrade, ali bilo je i drugih okolnih  
9 kuća, koje je vlasnik ovog objekta koristio. Možda su one  
10 postojale u to vreme, ali se ja ne sećam.

11 P. Dakle, vi nam kažete, da ste vi obeležili zgrade koje je  
12 koristila logistika, ali takođe kažete, da su možda postojale  
13 i druge zgrade u to vreme, je l' to tačno?

14 O. Da. Neke susedne zgrade, one koje vidite ovde iza ovoga,  
15 tamo ih nisam video ja, ali se vide na fotografiji snimljenoj  
16 iz vazduha.

17 Na osnovu ove fotografije, mogu reći da su one postojale  
18 i u ono vreme, ali meni ne izgledaju poznato. Ne samo ova  
19 zgrada, nego ni one druge zgrade.

20 P. Da. Ja razumem da vama nije bio poznat svaki deo objekata  
21 i svi objekti u fabrici metala, ali ova zgrada, kao što već  
22 pomenuh, imamo iskaze svedoka o tome, je stajala na sred tog  
23 kompleksa fabrike metala. Da li vi kažete, da vi nikada niste  
24 videli tu zgradu u to vreme?

25 O. Ne, nisam je video.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 50

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 P. G. Shala, mi smo čuli svedočenje u ovom predmetu da je  
2 ova zgrada korišćena kao zatvorski objekat gde je bilo  
3 zatvoreno više ljudi u mesecima maj, juni 1999. godine, a to  
4 je vreme kad ste se vi tamo nalazili.

5 Da li ste vi imali ikakve predstave o tome, da je bilo  
6 ljudi koji su bili zatočeni u fabrici metala u Kukešu u vreme  
7 kad ste se vi tamo nalazili?

8 O. Ja lično nisam videla [sic] -- video, ni jednog  
9 zatvorenika tamo.

10 P. A, da li ste možda čuli, da je tamo bilo zatvorenika u  
11 vreme kada ste -- u relevantnom periodu?

12 O. Ne.

13 P. Nikada niste čuli, da je u fabrici metala bilo  
14 zatvorenika?

15 O. Ne, nikada.

16 P. G. Svedoče, ako ja dobro razumem vaše svedočenje, vi ste  
17 nam danas rekli da ste odlazili u zgradu br. 5, kad god ste  
18 imali vremena. To je zgrada koja je bila spavaonica, i koja je  
19 kao što ste danas rekli, bila samo pedesetak do 70 metara  
20 udaljene od vaše kantela [sic] -- kancelarije. To je na strani  
21 29, 21. red. A, kao što rekoh, imamo svedočenja koja smo ovde  
22 čuli, da je u ovoj zgradi, da se ova zgrada nalazila u sred  
23 dvorišta. Da li vi dakle pod zakletvom kažete, da nikada za  
24 sve to vreme, skoro 3 meseca koje ste proveli u fabrici  
25 metala, nikada niste videli tu zgradu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 51

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 O. Ne, ja sam rekao da se ne sećam.

2 P. G. Shala, da li znate, da su dva čoveka, i Sabit Geci i  
3 Xhemshit Krasniqi, bili osuđeni, da im se sudilo na sudu u  
4 Kosovu, zbog bespravnog zatvaranja pojedinaca u objektu  
5 metalne [sic] fabrike, u ovoj konkretnoj zgradi u vreme kad  
6 ste se vi tamo nalazili?

7 O. Da, čuo sam za to, ali ja o tome nisam ništa znao.

8 P. A, šta ste čuli o toj -- o tim presudama koje su izrečene  
9 ovim ljudima?

10 O. Ono što sam pročitao u medijima, jer to je bilo otvoreno  
11 suđenje i sve je to -- o tome sam čitao u medijima.

12 P. Da li ste takođe saznali da su Sabit Geci i Xhemshit  
13 Krasniqi takođe osuđeni zbog držanja u nečovečnim uslovima  
14 zlostavljanja i mučenja zatvorenika u baš toj zgradi. Da li  
15 ste i to čuli?

16 O. Kao što sam rekao, čuo sam da su osuđeni. To sam saznao  
17 preko medijskih kuća i čuo sam nešto u tom smislu kako kažete,  
18 ali nemam nekih saznanja o tome lično.

19 P. Kažete da ste o tome saznate iz medija. Da li nam sada  
20 kažete, da u vreme kada ste bili tamo, vi nikada ništa niste  
21 primetili da se tamo nešto u toj zgradi dešavalo, a vi ste nam  
22 danas rekli da ste više puta prošli ispred te zgrade.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,  
24 on to nije tako formulisao, ne dopuštam da se tako  
25 preformuliše njegovo svedočenje.

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 52

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 GĐA PERGOLO: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude, onda ću  
2 preformulisati svoje pitanje.

3 P. Dakle, moje pitanje je da li možete da potvrdite danas,  
4 da niste u to vreme znali za te slučajeve zatvaranja?

5 O. Nisam znao.

6 P. Hvala, g. Shala. Sada ću preći na jednu drugu temu.

7 GĐA PERGOLO: [Prevod] I ova fotografija nam više nije  
8 potrebna, Časni Sude.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se  
10 to učini.

11 GĐA PERGOLO: [Prevod]

12 P. Sada bih vas pitala o tome, kako ste postali svedok  
13 Odbrane, g. Shala. Da li se sećate kada je Odbrana s vama prvi  
14 put stupila u kontakt?

15 O. To je bilo u avgustu 2019.

16 P. Da li ste sigurni da je bilo tada avgusta 2019.?

17 O. Da, bilo je tad, negde 20., 21. avgusta i na sudu sam dao  
18 izjavu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da je  
20 došlo do zabune.

21 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, slažem se.

22 P. Svedoče, da li mislite na susrete koje ste imali sa  
23 Tužilaštvom u to vreme na sudu?

24 O. Da.

25 P. Moje pitanje se odnosi na to, kada ste se sastali sa

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 53

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 timom Odbrane g. Shale, dakle sa timom advokata koji je ovde u  
2 sudnici, sa vaše desne strane?

3 O. Mislim da je to bilo prošle ili ove godine, tako nešto,  
4 ne znam.

5 P. Da li ste se tada lično sastali?

6 O. Da.

7 P. U vreme tog susreta, da li ste znali koje su optužbe  
8 iznete protiv Pjetera Shale?

9 O. Da.

10 P. Da jednostavno kažem, da li znate zašta se tereti, da li  
11 ste u to vreme znali zašta se tereti Pjeter Shala?

12 O. Da. Da je uhapšen i da je zatvoren, pritvoren, i da su  
13 protiv nje podignute optužbe, optužnica.

14 P. Pre tog prvog susreta, da li ste pročitali javnu  
15 redigovanu optužnice protiv Pjetera Shale, koja je objavljena  
16 javnosti u novembru 2012.?

17 O. Ne.

18 P. Da li ste na tom sastanku razgovarali o optužbama?

19 O. Ne.

20 P. Da li ste vi lično pokušali da saznate nešto o optuženom  
21 i o optužbama koje se iznose protiv njega, pre nego što ste  
22 imali taj sastanak?

23 O. Ne.

24 P. Pre tog sastanka ili tokom sastanka, da li ste imali  
25 mogućnost da pogledate izjavu koju ste dali Tužilaštvu 2019.?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 54

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 O. Izjavu svedoka dao sam 2012., i nije bilo potrebe da je  
2 pročitam niti da pitam bilo koga o tome, jer to je moja  
3 izjava, i za znam šta sam rekao i ostajem pri tome.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, vidim  
5 šta piše u transkriptu, možda biste to mogli da razjasnite?

6 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, naravno.

7 P. Svedoče, na stranici 51, u redu 6, rekli ste da ste  
8 izjavu dali 2012., međutim, maločas ste rekli da je to bilo u  
9 avgustu 2019. Koji je datum tačan, molim da mi kažete?

10 O. Ne 2012., 2019., je to bilo.

11 P. Hvala. Koliko puta ste se sastali sa timom Odbrane, počev  
12 od tog prvog susreta pa do današnjeg svedočenja.

13 O. Samo jednom, i ovde na Sudu.

14 P. Dakle, samo taj jedan put o kom ste mi govorili?

15 O. Da.

16 P. Juče ste nam rekli, da ste se sreli sa optuženim 2004.,  
17 2005., 2006., a to je na stranici transkripta 2970, u 21.  
18 redu. Da li ste sa optuženima imali neke druge susrete nakon  
19 tih godina?

20 O. Ne.

21 P. Drugim rečima, nakon 2019., vi ste s njim niste sastali  
22 nakon takve 2019., kada ste dali izjavu Tužilaštvu?

23 O. Nisam se sastao s njim niti smo se čuli.

24 P. Hvala, Svedoče.

25 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 55

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 GĐA PERGOLO: [Prevod]

2 P. Svedoče, sada bih razgovarala o vašim susretima sa  
3 optuženim tokom rata, o tome ste razgovarali sa Odbranom juče  
4 i htela bih da razjasnimo nekoliko stvari.

5 Juče ste nam na stranici transkripta 2966, u redovima --  
6 u redu 9, rekli da ste tokom rata, se dva puta sastajali sa  
7 optuženim, je li tako?

8 O. Da.

9 P. Rekli ste da ste se sastali u fabrici u Kukešu, na  
10 stranici 2967 u redu 12, i rekli ste da je taj prvi sastanak  
11 bio negde u periodu između 10. i 15. aprila 1999. Da li je to  
12 tačno?

13 O. Da.

14 P. I to je na stranici transkripta 2969, u redu 12.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ukoliko nema  
16 sumnje u pogledu toga šta je rečeno, onda nema potrebe da  
17 imamo ova pitanja, da li je to tačno, da li je to tačno, jer  
18 on je to rekao juče. U redu je ako hoćete to da postavite kao  
19 uvodno pitanje, ali nema potrebe da i drugi put postavljate  
20 isto pitanje.

21 GĐA PERGOLO: [Prevod] Naravno, Časni Sude, ja sam se samo  
22 pozivala na ono što je rečeno i htela sam da rezimiram njegov  
23 jučerašnji iskaz, ali naravno vrlo rado neću ponavljati te  
24 informacije za potrebe potvrde. Juče ste nam rekli, da kada  
25 ste se prvi put sastali, optuženi vam je rekao da želi da ode

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 56

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 na liniju fronta i da nije imao nameru da se vraća pre kraja  
2 rata. I takođe, zatražio je od vas jedno oružje koje ste mu  
3 dali?

4 O. Da, to je tačno.

5 P. Drugi put ste ga videli u junu, neposredno pre kraja  
6 rata. Sreli ste se u jednom kafeu, u Kukešu, i razgovarali ste  
7 o planovima za budućnost?

8 O. Tako je.

9 P. Pretpostavljam da je ovo tačan prikaz vašeg jučerašnjeg  
10 svedočenja?

11 O. Da, jeste.

12 P. G. Shala, primetili smo nekoliko nedoslednosti između  
13 onoga što ste juče rekli i onoga što ste rekli Tužilaštvu  
14 2019., a kažete da ostajete pri toj izjavi koju ste dali  
15 Tužilaštvu. To je dakle bilo u vreme pre nego što je podignuta  
16 optužnica protiv Pjetera Shale i pre nego što ste postali  
17 svedok Odbrane. Htela bih s vama sada da govorimo o tim  
18 nedoslednostima.

19 GĐA PERGOLO: [Prevod] Uz dopuštenje Suda, pročitala bih  
20 neke delove njegove izjave iz 2019.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.  
22 Ukoliko ste -- ste se dotakli onoga što je već rekao u  
23 sudnici.

24 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, to su stvari koje je upravo  
25 potvrdio. Rekao je da je njegov -- njegovo svedočenje tačno.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 57

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I onda ćete  
2           mu predočiti delove za koje smatrate da je potrebno dodatno  
3           pojašnjenje, ukoliko se nedosl -- postoje nedoslednosti, onda  
4           to tek treba da vidimo da li postoje i da li treba da se  
5           razjasne.

6           GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, upravo tako. Molim da se na  
7           ekranu prikaže 083524-TR-ET, peti deo, RED2.

8           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se  
9           to učini.

10          GĐA PERGOLO: [Prevod] To je na stranici 23.

11          P. G. Shala, u redovima 13 do 15 u verziji na engleskom, vi  
12          kažete:

13                "Kada sam došao u Kukeš, zatekao sam ga sa Ruzhdijem  
14                Saramatijem, a onda je duže vreme bio odsutan, jer je otišao  
15                negde i onda se vratio nekih mesec, mesec i po dana kasnije,  
16                došao je i zatražio da ode na front. Mislim da je prenoćio  
17                samo jednu noć otišao je i ne znam gde je otišao niti šta je  
18                radio. Čuo sam glasine da živi u inostranstvu."

19          GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, pročitala bih još jedan  
20          pasus u vezi sa ovom temom, a to je dve stranice dalje, na  
21          stranici 25.

22          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

23          GĐA PERGOLO: [Prevod] Počev od 23. reda, i onda idemo na  
24          sledeću stranu.

25          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte,

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 58

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 jer na ekranu vidimo samo do 20. reda.

2 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala.

3 P. Kako budem čitala, preći ćemo na sledeću stranicu, ako to  
4 može da se prikaže. Dakle, 2019. ste takođe izjavili, a ovde  
5 govorite o optuženom:

6 "On je bio u Kukešu vrlo kratko kao što sam rekao, kada  
7 sam došao, zatekao sam ga sa Ruzhdijem Saramatijem. Video sam  
8 ga samo taj jedan put i onda je otišao u nepoznatom pravcu. Ne  
9 znam da li mu se nešto desilo." Kraj citata.

10 I završiću sa ovim delom. Aha, Svedoče, hoćete nešto da  
11 kažete?

12 O. Mogu li nešto da kažem?

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li želite  
14 da odgovorite na pitanje?

15 SVEDOK: [Prevod] Ne.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

17 SVEDOK: [Prevod] Prevod sa engleskog na albanski je  
18 potpuno drugačiji, kada je reč o brojevima koje jec citirao  
19 Tužilac. To nisu isti brojevi u prevodu na albanski. Da li bih  
20 mogao imati iste?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako vas  
22 razumem Svedoče, vi kažete da stranice na albanskom koje  
23 gledate --

24 SVEDOK: [Prevod] Ne odgovaraju.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] -- U odnosu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 59

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 na ono što čujete od simultanog prevodioca.

2 Izvolite.

3 G. AOUINI: [Prevod] Svedoče -- mislim da želi da vidi  
4 verziju na albanskom tog pasusa, tako sam ga razumeo.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I ja, ali  
6 Sudski službenik je pokušao to da uradi, ali imamo pogrešnu  
7 referencu.

8 Tužioče, možete li reći Sudskom službeniku koja je to  
9 stranica u verziji na albanskom?

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, za sad predlažemo da  
11 pročitamo samo ono što piše na engleskom, a ako želite da se  
12 vidi i prevod na albanski, onda ćemo potražiti referencu  
13 kasnije, ali bismo za sad tražili da se pročita, šta piše na  
14 engleskom, a da svedok čuje usmeni prevod toga.

15 U principu to je prihvatljivo.

16 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, izvorna verzija je na  
17 albanskom, i vidimo da je verzija na albanskom to negde pri  
18 vrhu ove stranice. Ako pogledamo u 7. redu, gledajući imena,  
19 čini se da je to taj deo.

20 Ali, albanski je original i ako postoje neke  
21 nedoslednosti, odstupanja, onda bi trebalo najpre da vidimo  
22 šta piše na albanskom, a onda da čujemo prevod na engleski.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da vidim, ne  
24 možemo ovako napamet sad da odlučimo, ali u principu, prevod  
25 bi trebao biti dovoljan.

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 60

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1           Možda bi i prevodioci mogli da nam pomognu kako bismo  
2           pronašli ovaj deo, koji počinje na stranici pre u verziji na  
3           albanskom.

4           PREVODILAC: [Prevod] Da li bismo mogli da dobijemo  
5           reference u verziji na engleskom, to je 25. stranica, 5. deo.

6           GĐA PERGOLO: [Prevod] Stranica do 26, red 12.

7           PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci iz engleske kabine mole  
8           za minut strpljenja.

9           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, svakako.

10          PREVODILAC: [Prevod] Časni Sude, da li želite da vam  
11          prevodioci kažu koji je odgovarajući deo na albanskom?

12          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

13          PREVODILAC: [Prevod] To počinje -- ono što je na  
14          engleskom u 23. redu, na albanskom je u redu br. 9., peti deo,  
15          to je na ovoj stranici koja se vidi sad na ekranu, a ako  
16          prikažemo šta se vidi pri dnu, onda bih mogao da vam kažem  
17          koji je to broj stranice. To je 27. stranica.

18          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. I to  
19          ideo onda do reda broj 17?

20          PREVODILAC: [Prevod] Morao bih da vidim sledeću stranicu  
21          na engleskom.

22          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Razumem.

23          Molim da se na ekranu prikaže i 26. stranica, koja se  
24          završava rečima "ne znam".

25          PREVODILAC: [Prevod] 17. red.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 61

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 To je stranica 24, redovi 13 do 18.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U verziji na  
3 albanskom?

4 PREVODILAC: [Prevod] Da. Peti deo, stranica 24, redovi 13  
5 do 18.

6 To je 17. red. Da li vidimo red 12 u verziji na  
7 engleskom, poslednja rečenica. "U junu, početkom juna".  
8 Prepuštam Tužilaštvu.

9 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, delimično jeste tačno. Da, 12.  
10 red:

11 "U junu, početkom juna."

12 Da. 26. strana, red 12.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, u  
14 verziji na engleskom, red 25, red -- u stranici 20 -- na  
15 stranici 25, red 23.

16 "Bio je vrlo kratko u Kukešu"

17 A to je u verziji na albanskom na stranici koja se sada  
18 vidi, je li tako? U redu -- u kom redu, ako bi prevodilac  
19 mogao da mi kaže?

20 Red 23, stranica 25 na engleskom, a u kom je to redu u  
21 verziji na albanskom?

22 G. AOUINI: [Prevod] Možda bih ja mogao da vam pomognem.  
23 Verz -- ono što vidimo na albanskom odgovara prethodnom pasusu  
24 koji je pročitano, a stranica koju smo upravo videli na 27  
25 stranici u verziji na albanskom, odgovara na drugom delu koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 62

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 je pročitano.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, to je

3 stranica 25 u verziji na albanskom.

4 G. AOUMINI: [Prevod] Ne. Na stranici 27, na albanskom, red

5 9 i dalje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, molim

7 da se prikaže 27. strana, počev od 9. reda. Pitanje za

8 prevodioce. Da li red 9 odgovara onome što vidimo u verziji na

9 engleskom, na 25. strani, u 23. redu?

10 PREVODILAC: [Prevod] Da, to je tačno.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Sad možemo da nastavimo.

13 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala.

14 P. Svedoče, ponoviću.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem

16 prevodiocima.

17 GĐA PERGOLO: [Prevod]

18 P. Ovo ste izjavili Tužilaštvu 2019., kada ste govorili o

19 optuženom:

20 "On je u Kukešu bio vrlo kratko. Kao što sam rekao, kada

21 sam došao, zategao [sic] -- sam ga sa Ruzhdijem Saramatijem.

22 Video sam ga samo taj jedan put. I onda je otišao u nepoznatom

23 pravcu i ne znam da li mu se nešto desilo.

24 A pre kraja operacije Strela, on se pojavio i rekao:

25 'Želim da odem na liniju fronta.' Tu je proveo jednu noć i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 63

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1    onda je otišao i ja ga nisam video nakon toga. Čuo sam da po  
2    završetku operacije 'Strela', on se vratio na Kosovo i potom  
3    je otišao na Zapad, ne znam."

4            I onda ste upitani:

5            "Dakle videli ste Pjetera Shalu u Kukešu kada ste tamo  
6    stigli početkom aprila 1999.?"

7            I vaš odgovor je: "Da."

8            Zatim je bilo pitanje:

9            "I takođe ste videli Pjetera Shalu u Kukešu u maju 1999.,  
10   tokom trajanja operacije Shiqjeta?"

11           Vaš odgovor:

12           "U junu, početkom juna."

13           G. Shala, kao što smo sad videli u ovom tekstu, vi ste  
14   2019. rekli, da kada ste se prvi put se sastali sa optuženim,  
15   on je bio sa Ruzhdijem Saramatijem i da je potom otišao u  
16   nepoznatom pravcu.

17           Vi niste tada pomenuli da je optuženi tražio da mu date  
18   oružje i takođe ste tada rekli da tokom tog prvog susreta,  
19   optuženi je otišao, a potom se vratio mesec i po dana kasnije,  
20   i da tokom tog drugog susreta, tada je tražio da mu date  
21   oružje.

22           Možete li molim vas, pojasniti razliku između tih izjava,  
23   odn. razliku između vašeg iskaza u sudnici i izjave koju ste  
24   dali 2019.?"

25   O.    Da. Čini mi se da je došlo do nesporazuma u pogledu toga

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 64

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 što sam izjavio. Ja sam rekao da sam dva puta se video sa  
2 Pjeterom Shalom. I to je bilo na početku u aprilu, i kada sam  
3 ga tada video, bio je sa Ruzhdijem Saramatijem, ali na samom  
4 sastanku koji smo imali, bili smo samo on i ja. Ruzhdi  
5 Saramati nije bio prisutan. I tada je tražio oružje i rekao da  
6 će otići na front. Dakle, tražio je oružje i od tad do juna ga  
7 nisam video, a poslednji put sam ga video u junu, i to sam  
8 takođe izjavio.

9 I možda je došlo do greške u prevodu, ili je možda  
10 netačno zabeleženo u transkriptu šta sam izjavio.

11 Ali, istina je, da sam Pjetera Shalu video dva puta i  
12 ponavljam, jednom na početku, u aprilu, i poslednji put u  
13 junu, neposredno pre kraja rata i nakon toga, je on otišao i  
14 ja ga -- ja nisam rekao da je on otišao na Kosovo, ali on je  
15 rekao da će on otići da obiđe porodicu a njegova porodica je  
16 tada bila u belgiji, tamo su mu bili supruga i deca?

17 P. G. Svedoče, 2019., niste rekli da vam je Pjeter Shala  
18 tokom tog prvog susreta tražio oružje i da ste mu ga vi dali,  
19 već ste rekli, da se to dogodilo tokom vašeg drugog susreta za  
20 koji ste rekli da se odigrao krajem maja 1999., ili možda  
21 početkom juna u stvari, naveli ste i jedno tačno vremensko  
22 određenje, jer ste rekli da je to bilo pre kraja operacije  
23 'Strela', niste li tako rekli?

24 O. Izvinjavam se. Ali, zašto bi mu bilo potrebno oružje na  
25 kraju rata? Rat se završio početkom juna. On mi je tražio



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 65

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 oružje, kada smo se prvi put sreli, a prilikom drugog susreta,  
2 samo smo se pozdravili, rekli "zbogom" i ja sam nastavio da  
3 radim ono što sam radio. Oružje mi je tražio, prilikom prvog  
4 susreta. A ja, na osnovu toga što je on meni tada rekao, ja  
5 sada kažem, da je on otišao na front.

6 P. Imam nekoliko dodatnih pitanja u vezi sa ovim. Pre svega,  
7 vi ste takvu -- vi ste dali takvu hronologiju događaja o kojoj  
8 je upravo bilo reči, da ste se prvi put videli sa njim u  
9 aprilu 1999., a drugi put na kraju maja ili početkom juna, i  
10 to ste dva puta pomenuli tokom razgovora sa Tužilaštvom.

11 G. AOUINI: [Prevod] Ne, Časni Sude. To nije sasvim tačno.  
12 Kada mu je postavljeno pitanje da li je to bilo krajem maja,  
13 on se ispravio i rekao da je to bilo u junu, početkom juna, na  
14 strani 26, u 12. redu, izjave date Tužilaštvu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja vidim  
16 ovde odgovor glasi:

17 "Pa tu negde, početkom juna ili krajem maja."

18 To je njegov odgovor, zar ne? A vi ste pročitali i  
19 pitanje?

20 G. AOUINI: [Prevod] A prethodni odgovor glasilo je u junu,  
21 početkom juna.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ali  
23 ja bih želela da imamo celovitu sliku. Onda sledi pitanje:

24 "Krajem maja početkom juna, a njegov odgovor onda glasi:

25 "Tu negde, početkom juna ili krajem maja".

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 66

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1           Ako to tako sve izložimo, da li je to sasvim tačno, da li  
2 se Odbrana s tim slaže?

3           G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude, to je -- to je tačno.

4           GĐA PERGOLO: [Prevod]

5 P.    Pa, u stvari moja poenta je u sledećem, Svedoče, vi ste  
6 se dva puta pozvali na takvu hronologiju, jednu na strani 23,  
7 to smo upravo pročitali, a onda ste rekli da kada ste došli u  
8 Kukeš da ste ga tamo zatekli zajedno sa Saramatijem, i kazali  
9 ste, on se ponovo javio nekih mesec, mesec i po dana kasnije.  
10 Došao i prijavio se.

11       Juče ste nam rekli i o tome smo govorili danas pre podne,  
12 da smatrate da je -- se taj susret odigrao negde 10. ili 15.  
13 aprila 1999. Dakle, ako sada izračunamo mesec ili mesec i po  
14 dana kasnije, mislim da onda dobijamo kraj maja ili početak  
15 juna. Da li biste se složili sa mnom?

16 O.    Da. To sam i izjavio. Krajem maja, nisam siguran koji je  
17 baš tačno bio datum, ali da, krajem maja ili početkom juna.  
18 Rekao sam otprilike mesec, mesec i po dana kasnije. Možda je  
19 bilo i malo duže od toga. Ne znam tačne datume kada su se ti  
20 susreti odigrali.

21 P.    Svedoče, meni je jasno da je prošlo mnogo vremena i da je  
22 teško biti precizan u vezi sa datumima posle toliko vremena.  
23 Međutim sada, koliko ja razumem, vi potvrđujete da ste dva  
24 puta videli optuženog, od toga jednom u aprilu, a jednom  
25 krajem maja ili početkom juna.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 67

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 Da li potvrđujete da je do tog drugog susreta došlo pre  
2 kraja operacije 'Strela', odn. pre bi se moglo reći krajem  
3 maja ili početkom juna?

4 O. Tačno.

5 P. Svedoče, da li vas to što smo sada malo preciznije  
6 odredili kada su se ti susreti odigrali, da li vas to takođe  
7 više podseća na to, kada ste Pjeteru Shali dali oružje, da li  
8 je to bilo tokom prvog ili drugog susreta?

9 O. Pa, naravno tokom prvog susreta, jer taj drugi susret,  
10 kada smo se videli, to je bilo pred sam kraj rata i zašto bi  
11 mu tada trebalo oružje?

12 P. Ali, Svedoče, upravo ste potvrdili da je do tog susreta  
13 došlo negde krajem maja, početkom juna meseca, što nije baš  
14 sasvim pre kraja rata. Da li je to tačno?

15 O. Pa, ja sam rekao nešto pred kraj rata, pre kraja rata,  
16 nisam rekao da je to bilo posle kraja rata, odn. pošto se rat  
17 završio.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

19 Tužioca da samo malo sačeka.

20 Odbrana ima reč.

21 G. AOUGINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi se ne slažemo  
22 da se isto pitanje postavlja više puta. Časni Sude, svedok je  
23 upravo odgovorio navešću u i referencu. Njegove reči  
24 zabeležene su na strani 2969, u redu 18:

25 "Do drugog susreta došlo je krajem rata, neposredno pre

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 68

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 nego što se rat završio u junu.”

2 I svedok ponavlja upravo to baš sada i on je tačno to  
3 rekao, bio je sasvim jasan već u nekoliko navrata a moje  
4 cenjene kolege, ukoliko žele da ospore njegova svedočenja,  
5 modža mogu da kažu da li je to bio onaj susret u gradu ili u  
6 fabrici, mogu da mu postave neku drugu vrstu pitanja, ako  
7 smatraju da on nije dosledan, ali sada mu je već sedam puta  
8 postavljeno, da li je to što se desilo bilo prilikom prvog ili  
9 drugog susreta, kada se to tačno odgovorilo. I on je prilično  
10 dosledan u svemu što je rekao.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,  
12 isto to je i meni palo na pamet, ali tu ima još jedan dodatni  
13 element, koji bih ja dodatno ispitala ukoliko govorimo o  
14 vremenu pred kraj rata i mislim da je Tužilac se kretala ka  
15 tome, zato što postoji određena razlika, mada relativna, i  
16 odn. to se može protumačiti na različite načine. Razlog zašto  
17 sam ja to dopustila, jeste da je to trebalo da usledi. Ja se  
18 slažem sa vama da je topitanje sad već nekoliko putanja  
19 postavljeno svedoku, barem ovaj deo za koji sam ja smatrao da  
20 nije sasvim jasan.

21 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tako da, ne  
23 treba da ulazimo u raspravu. Ja ću dopustiti Tužiocu da ispita  
24 ovo konkretno pitanje, a ako vi imate nešto da dodate to je u  
25 redu ali da se ne ponavljamo.

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 69

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1           Ali, izvolite.

2           G. AOUINI: [Prevod] Samo kratko, da želimo da se ispita  
3 istina, ali ukoliko se svedok stavlja u nezgodan položaj, jer  
4 se od njega traži da navede tačan mesec ili tačnih mesec i po  
5 dana ili tri nedelje, to znači da je on u nezgodnom položaju,  
6 a on je uglavnom bio jasan i potrudio se maksimalno da se  
7 svega priseti i to je nešto što mi se baš ne dopada, Časni  
8 Sude.

9           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, to  
10 razumem da vam se to ne dopada i već sam vam rekla da jednim  
11 delom to shvatam, ali mislim da treba razjasniti šta on  
12 podrazumeva pod tim da je to bilo pred kraj rata, i zbog toga  
13 je dozvoljeno Tužilaštvu da mu postavi dodatna pitanja, ali ne  
14 bi trebalo ponavljati jedno te isto pitanje i u tom smislu se  
15 slažem sa vama.

16           G. Tužioče, mislim da vam je možda potrebno odn. mislim  
17 da nam nisu potrebne dodatne smernice osim ove razmene  
18 argumenata koje ste upravo čuli, a sada možete nastaviti.

19           GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sude. Možda ću samo  
20 probati da jednu stvar razjasnim u vezi sa hronologijom  
21 događaja, i onda ću preći na druge teme.

22           P.    Svedoče, pominjali ste period pred kraj rata. Možete li  
23 da nam probate da nam to razjasnite, odn. da nam navedete neki  
24 vremenski okvir, kada mislite da je bio taj period pred kraj  
25 rata?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 70

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 O. Pa, Kumanovski sporazum, između Srba u to vreme to je još  
2 uvek bila Jugoslavija i snaga KFOR-a, koje su se pripremile da  
3 uđu u Kosovo, do toga je došlo u junu 1999. godine. Mislim da  
4 je potpisan 5. ili 6. juna koliko mogu da se setim. I tada je  
5 počelo povlačenje njihovih snaga. Počeli su da se povlače sa  
6 Kosova.

7 Vojnici, policajci, pripadnici paravojnih jedinica,  
8 milicija, razne grupe, svi su oni počeli da se povlače sa  
9 Kosova i ja to nazivam početkom kraja rata, a u praktičnom  
10 smislu to je u stvari bio kraj rata, završetak rata. Tada su i  
11 pripadnici OVK počeli da ulaze u određene delove teritorije  
12 Kosova.

13 P. Hvala, Svedoče. Sada bih vas zamolila, da se usredsredite  
14 na jedan drugi aspekt svog svedočenja i to konkretno na to gde  
15 se optuženi nalazio posle vaših susreta sa njim.

16 U izjavi datoj Tužilaštvu, vi ste rekli da ste posle  
17 prvog susreta, u aprilu 1999. godine, optuženi otišao i da vi  
18 niste znali kuda je on otišao kasnije, jer ste takođe rekli,  
19 da je on otišao u nepoznatom pravcu.

20 Međutim, juče ste nam rekli, da je posle --da ste posle  
21 tog susreta bili uvereni milion posto, da je on otišao na  
22 front, gde je imao i nameru da ide. Kasnije ste takođe  
23 konkretno naveli, da je otišao u četvrtom pravcu, Kukeš,  
24 Morine, Gorožup.

25 Možete li da nam objasnite razliku između te dve tvrdnje?

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 71

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 O. Da, to je tačno. Međutim, prilikom tog susreta on mi nije  
2 rekao kuda tačno ide. Kazao je da ide na front, ali, prilikom  
3 našeg drugog susreta, rekao mi je da je tamo bio otišao i to  
4 je tačno.

5 P. Dakle, vi prilikom prvog susreta, niste zaista saznali da  
6 je on zaista otišao na front, već ste to saznali kasnije, da  
7 li je to tačno?

8 O. On je rekao da će da ide, ali ja nisam znao da li je  
9 zaista i otišao.

10 P. Kada je reč o drugom susretu, juče ste rekli, da je  
11 prilikom tog drugog susreta, do koga je došlo u jednom kafeu u  
12 gradu Kukešu, optuženi vama rekao da želi da ide u Belgiju.  
13 Takođe ste rekli da se dobro sećate kako vam je on kazao da je  
14 postupio tako da je ispoštovao reči svoga oca.

15 Ali u stvari, 2019., niste pomenuli nikakav susret u  
16 kafeu, gde ste razgovarali o planovima za budućnost. Rekli ste  
17 nama, Tužilaštvu, da ga niste kasnije videli i da ste samo  
18 čuli glasine da on živi u inostranstvu.

19 Možete li još jednom da nam objasnite, nepoklapanje  
20 između te dve priče?

21 O. Koliko je meni poznato, a to sam rekao i tada i ponoviću  
22 i sada, prilikom drugog susreta, on mi je rekao, da je ispunio  
23 svoju nacionalnu obavezu odn. dužnost koju je imao prema svom  
24 narodu i da će se vratiti svojoj porodici. Rekao mi je da je  
25 njegova porodica u Belgiji odn. da mu žena i deca žive tamo.

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 72

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 P. Svedoče, vi niste pomenuli tu činjenicu da optuženi hoće  
2 da ide u Belgiju? Štaviše u izjavi koju ste dali 2019., uopšte  
3 niste pomenuli Belgiju? Možete li da nam objasnite, otkud sada  
4 ta razlika u pogledu prirode vašeg razgovora, i zato nam to  
5 tada niste pomenuli?

6 O. Moguće je da to nisam pomenuo, ali to je ono što sam tada  
7 mislio i što mislim i sada.

8 P. Šta hoćete da kažete time kada kažete da ste tada mislili  
9 tada, na koje to vreme mislite kada kažete "tada"?

10 O. Pa, na taj drugi susret i na razgovor koji sam imao sa  
11 njim prilikom tog susreta, drugog susreta do koga je došlo u  
12 Kukešu.

13 P. Svedoče, imam još jednu temu u vezi s kojom bi hteo da  
14 vas pitam nekoliko stvari a to je mesto na kome ste se susreli  
15 sa optuženim, tom drugom prilikom. Juče ste rekli da se taj  
16 drugi susret odigrao u jednom kafeu u gradu Kukešu, međutim,  
17 2019. godine ste priznali da niste znali kuda je tačno  
18 optuženi otišao posle vašeg susreta, a Tužilaštvu ste jasno  
19 naveli, da do tog susreta nije došlo u gradu Kukešu.

20 GĐA PERGOLO: [Prevod] I htela bih da pročitam još jedan  
21 odlomak uz dopuštenje Časnog Suda koji se odnosi na mesto tog  
22 susreta.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, možete,  
24 ali vidim da i Branilac želi nešto da kaže. Izvolite.

25 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se. Samo da razjasnim



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 73

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 nešto što je već pročitano iz prethodne izjave, jeste da je  
2 svedok tada pomenuo Zapad na strani 26, u redu 6. On pominje  
3 Zapad, što je referenca na zapadne zemlje, samo tačnosti radi.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, to ste  
5 mogli da ispitajte i tokom druge runde pitanja.

6 Dobro je da ste to pomenuli već sada, jer ste sada već u  
7 stvari naveli odgovor, a u stvari ste mogli da zamolite  
8 svedoka da to sam kaže, a sada ste vi dali taj odgovor, ali  
9 imaćete priliku da razjasnite sve što je potrebno. G.  
10 Branioče, mi ćemo vam i te kako dati prilike za to.

11 A sada se vraćamo na Tužilaštvo, jer moramo da pronađemo  
12 i odgovarajući tekst na albanskom, pa se nadam da će  
13 prevodioci biti u mogućnosti da nam pomognu.

14 GĐA PERGOLO: [Prevod] Možda da ja navedem referencu, to  
15 je još uvek peti deo a red 2 strana 27, tako da je to  
16 otprilike u istom delu transkripta i u verziji na albanskom  
17 jeziku, barem verujem da je tako na engleskom jeziku, redovi  
18 na koje upućujem su od 20 do 25.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] 20 do 25.  
20 Zamoliću prevodioce da nam pomognu da pronađu odgovarajuću  
21 stranu u verziji na albanskom jeziku stranu i te redove u  
22 kojima se to kaže.

23 PREVODILAC: [Prevod] Možete li molim vas da nam date neki  
24 termin koji ćemo upotrebiti za pretragu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, daću reč

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 74

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 gđi Tužiocu, rekli ste da je u redovima 20 do --

2 GĐA PERGOLO: [Prevod] Redovi 20 do 25. Ono što bi moglo  
3 da pomogne jeste na primer, spavaonice odn. zgrade koje su  
4 korišćene za spavanje.

5 PREVODILAC: [Prevod] Redovi 20 do 25, ali na kojoj strani  
6 i na kom jeziku?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je strana  
8 27 u verziji na engleskom jeziku, redovi 20 do 25 i tražimo  
9 odgovarajući odlomak, u verziji na albanskom jeziku.

10 PREVODILAC: [Prevod] Izgleda, da su to redovi 9 do 12, na  
11 strani 29.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, jer dva  
13 reda pre toga, vidi se da se pominje april 1999.

14 [Konsultacije Sudskog panela]

15 PREVODILAC: [Prevod] Pitanje počinje od 7. reda.

16 GĐA PERGOLO: [Prevod]

17 P. Svedoče, kada je reč o drugom susretu koji ste imali sa  
18 optuženim, 2019. ste rekli sledeće odn. bolje budi rečeno,  
19 postavljeno vam je pitanje:

20 "U vreme kada je on boravio u centru za mobilizaciju, da  
21 li je bio u vašoj zgradi?"

22 Vaš odgovor glasi:

23 "Znam da je tamo proveo tamo jednu noć, jer je došao i  
24 uzeo oružje ujutru pre nego što je otišao, ali ne znam da li  
25 je bio u spavaonici ili u kompleksu, ili sa Ruzhdijem

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 75

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 Saramatijem ili gde je tačno prenoćio."

2 Svedoče, zar taj susret kako ste ga opisali u izjavi  
3 datoj Tužilaštvu, nije li se to odigralo u fabrici u Kukešu?

4 O. Taj susret se odigrao u fabrici u Kukešu, ali vi ste  
5 pročitali svoju verziju, a u verziji na albanskom jeziku kaže  
6 se:

7 "Da, znam da je on negde prespavao, a da li je prespavao  
8 u spavaonici ili kod Ruzhdija Saramatija, to ne znam. Negde je  
9 prespavao, došao je sledećeg jutra, uzeo oružje i otišao."

10 To tu piše na albanskom jeziku.

11 P. Hvala, Svedoče, isto to piše u stvari i na engleskom.

12 Poenta nije u tome gde je spavao, nego gde se susreo sa vama i  
13 uzeo oružje. To sam hteo da razjasnim sa vama, ali to ste i  
14 razjasnili i zahvaljujem vam.

15 O. Pa, to sam i rekao.

16 P. U redu, hvala, Svedoče. Ovde se ne pominje takođe nikakav  
17 bar ili kafe, zato sam to pomenula i to sam htela da razjasnim  
18 sa vama.

19 I još jedna poslenja stvar o kojoj bih želela da vas  
20 nešto pitam.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Tužilac,  
22 sada je 5 do 1 [12:55h]. Ja bih želela da u načelu zaista  
23 odemo na pauzu u 13:00h. Koliko vremena mislite da će vam još  
24 biti potrebno.

25 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, mislim da će mi biti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 76

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 potrebno još pet do najviše deset minuta, ukoliko bismo možda  
2 mogli da nastavimo sa radom. Još nekoliko minuta, mogla bih da  
3 završim sa ovim delom ispitivanja pre pauze za ručak, ili  
4 inače možemo da se zaustavimo sada, pa ću onda završiti posle  
5 ručka.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pitaću  
7 prevodioca da li možemo da nastavimo sa radom pet minuta duže.

8 PREVODILAC: [Prevod] Da, Časni Sude, možemo da nastavimo.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 Gđo Tužilac, čuli ste odgovor. Imamo na raspolaganju i  
11 malo više vremena ako bude trebalo i zato izvolite, nastavite.

12 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala.

13 P. G. Svedoče, još jednom, 2019., ste o -- odn. 2019.,  
14 opisali ste, kakav ste razgovor vodili sa Pjeterom Shalom  
15 prilikom drugog susreta sa njim, sasvim različito od toga kako  
16 ste nam ga opisali juče. Juče ste rekli da ste bili u kafeu,  
17 da ste bili vrlo opušteni, da je on sa vama razgovarao o  
18 željama svog oca a Tužilaštvu ste 2019., ste rekli nešto što  
19 je prilično drugačije od toga.

20 I još jednom, mogu dati referencu na albansku verziju,  
21 ili mogu da pročitam na engleskom, a prevodioci mogu da to  
22 onda prevode dok ja čitam, kako god je Panelu draže.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja bih  
24 radila sve kao i do sada.

25 GĐA PERGOLO: [Prevod] U redu. Onda ću dati referencu na

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 77

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 engleskom. Peti deo, a red 2 još uvek, strana 26, redovi 19 do  
2 23.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, onda  
4 ćemo i ubuduće nastaviti, tako što ćemo pokazati obe verzije,  
5 a da ne možemo da tražimo prevodioce da nam pomažu, da  
6 pronađemo to što treba.

7 Tako da, kao što ste rekli, u pitanju je strana 26,  
8 redovi 19 do 23.

9 A prevodioce ću da zamolim da nam kažu, koji odlomak  
10 odgovara tom tekstu u verziji ovog dokumenta na albanskom  
11 jeziku.

12 PREVODILAC: [Prevod] Molimo vas samo za malo strpljenja,  
13 Časni Sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, ukoliko je potrebno  
16 nekoliko minuta, možda možemo i da odemo na pauzu sada dok  
17 tražimo referencu, pa ja mogu da završim sa tom temom posle  
18 pauze, jer ukoliko je to svima zgodnije, možemo i tako.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, budući  
20 da prevodioci to sada traže, možda i da završimo sa tim sada.

21 PREVODILAC: [Prevod] Ne postoji potpuno poklapanje između  
22 reči koje su zabeležene na engleskom i na albanskom ili barem  
23 mi to u ovom trenutku nismo u mogućnosti da pronađemo.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
25 Zahvaljujem prevodiocima.

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 Onda ćemo postupiti drugačije. Onda ćemo sada napraviti  
2 pauzu, a odgovarajuća referenca može da se potraži.

3 Imam pitanje za Zastupnika žrtava, da li ćete imati  
4 pitanja?

5 G. LAWS: [Prevod] Da, Časni Sude, imamo nekih pitanja za  
6 ovog svedoka.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li mi  
8 dati neku naznaku o tome koliko vremena će vam biti potrebno?

9 G. LAWS: [Prevod] Pa, verovatno negde oko deset do  
10 petnaest minuta.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Da  
12 li će biti dodatnog glavnog ispitivanja od strane Odbrane?

13 G. AOUMINI: [Prevod] Časni Sude, kako stvari sada stoje,  
14 možda jedna ili -- jedno ili dva razjašnjenja, ništa značajno.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,  
16 hvala. U redu.

17 G. Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu za ručak, koja  
18 traje sat i po, do 14:30h i onda ćete se vratiti u sudnicu, a  
19 vaše ispitivanje će biti nastavljeno.

20 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što  
22 prekinemo sa radom, moramo samo na kratko da pređemo na  
23 poluzatvorenu sednicu.

24 Molim da nas prebacite na poluzatvoreno zasedanje.

25 [Poluzatvorena sednica]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 79

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom  
12 zasedanju.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

14 Sada ćemo imati pauzu od sat i po. Vidim da su neki  
15 slušaoci upravo došli na galeriju, ali mi nastavljamo sa radom  
16 u 14:30h.

17 Sada prekidamo sa radom.

18 --- Pauza za ručak u 13:04h

19 --- Nastavak sa radom u 14:31h

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan.

21 Evo ponovo smo u sudnici. G. Shala, i vas pozdravljam.

22 Vidim da smo u istom sastavu, kao pre pauze, svi timovi.

23 To smo konstatovali, tako da sada možemo da nastavimo sa  
24 unakrsnim ispitivanjem Tužilaštva.

25 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 80

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,

3 dobar dan ponovo.

4 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro me

6 čujete?

7 SVEDOK: [Prevod] Da, odlično.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da

9 li vi čujete svedoka?

10 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,

11 čujem.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda

13 dajem reč Tužilaštvu.

14 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Samo da kažem,

15 da sam do sada iskoristila verovatno dva i po sata, a biće mi

16 potrebno verovatno još oko sat vremena, ali obavestiću vas ako

17 bude kraće, no u ovom trenutku mislim da će to trajati oko

18 sat.

19 P. Dobar dan, g. Shala. Sada bih htela da zaokružimo ono o

20 čemu smo razgovarali pre -- ranije danas i detaljno smo

21 razgovarali o vašoj izjavi koju ste dali Tužilaštvu 2019.

22 godine, i vi ste danas rekli, da ostajete pri tome što ste

23 tada rekli.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da

25 klimate glavom Svedoče, ali morate i reći u mikrofona, jer



Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 81

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1    inače nemamo ništa u Zastupniku žrtava.

2           SVEDOK: [Prevod] Dobro, hoću.

3           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali  
4    molim vas da odgovorite na pitanje tužilaca -- Tužioca.

5           SVEDOK: [Prevod] Da.

6           GĐA PERGOLO: [Prevod]

7    P.    Pa, pitanje je da li potvrđujete da ono što ste rekli  
8    2019. godine u svojoj izjavi, da ostajete pri tome?

9    O.    Da.

10   P.    Hvala. I na kraju tog razgovora sa Tužilaštvom, pitani  
11   ste odn. zatraženo je od vas da potvrdite tačnost, i vi ste  
12   istražiteljima rekli u to vreme, naime to ste učinili.

13           GĐA PERGOLO: [Prevod] Mogu da vam kažem da je to u  
14   transkriptu na 9. stranici, odn. u 9. delu transkripta, redovi  
15   od 6 do 12, za zapisnik da kažem.

16   P.    Vi ste takođe upisani [sic] na kraju tog ra -- upitani na  
17   kraju razgovora, da li želite da nešto pojasnite ili izmenite,  
18   vi ste rekli da nema potrebe.

19           GĐA PERGOLO: [Prevod] I da ponovo kažem, to je 9. deo,  
20   25. stranica, u -- 13. do reda [sic] -- 15 reda.

21   P.    Možete li da nam potvrdite, da ono što ste tada rekli, da  
22   nema potrebe da bilo šta menjate ili pojašnjavate na kraju tog  
23   razgovora, da je to i dalje tako?

24   O.    Da, tako je.

25   P.    G. Shala, u toj izjavi, koja je bliža događajima o kojima

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 82

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 je reč i koje se odnose na događaje iz optužnice, vi ste  
2 susrete sa optuženim opisali, prilično drugačije nego -- ono  
3 što ste rekli u sudnici, a o tome smo već razgovarali i  
4 konkretno rekli ste -- samo kratko ću reći, da ste otišli u  
5 Kukeš, da ste tamo zatekli optuženog sa Ruzhdijem Saramatijem,  
6 da ste onda -- da je on onda otišao negde i nije ga bilo duže  
7 vreme, a onda se vratio posle mesec ili mesec i po dana i onda  
8 kad se vratio vi ste -- i tražio da bude poslat na front i  
9 onda -- onda više niste znali gde je on otišao odatle dalje.

10 Svedoče, vi ste ovako opisali redosled događaja u toku  
11 davanja izjave Tužilaštvu, to nije nešto što je vama neko od  
12 istražitelja sugerisao, i vi ste to dva puta ponovili danas  
13 ranije dok smo razgovarali.

14 A, takođe ste rekli da je na drugom sastanku koji ste  
15 imali, a o tome je bilo reči pre pauze, dakle, taj drugi  
16 sastanak sa optuženim je bio vrlo kratak, jer je on zatražio  
17 da bude poslat na front, a vi ste rekli:

18 "...srećno, šta još mogu da -- šta mogu drugo da kažem?"

19 To se može videti u petom delu vašeg razgovora sa  
20 Tužilaštvom na 26. Stranici od 19 do 23 reda a odgovarajuće  
21 stranice i redovi na albanskom su u tom 5. delu, na 28.  
22 Stranici.

23 Vi ste takođe rekli, odn. govorili ste o oružju, kao što  
24 smo već ranije pričali, niste ni u jednom trenutku pomenuli,  
25 da 2019. godine, da ste se sa optuženim sreli u mestu Kukeš na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 83

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 kraju rata i razgovarali o planovima za budućnost, ali danas,  
2 2023. godine, pošto ste pozvani da svedočite kao svedok  
3 Odbrane, vi ste po prvi put pomenuli da je taj događaj, taj  
4 susret bio na kraju rata, da ste vi sa optuženim se sreli u  
5 gradu Kukešu u civilnoj odeći i da vam je on rekao da se vraća  
6 u Belgiju, pošto je ispunio svoju dužnost, je li tako?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije  
8 uključio mikrofona] Vidim da je Branilac ustao.

9 Ako želite da stavite prigovor, vidim to po izrazu na  
10 vašem licu. Mislim da je potrebno da svedoka izvedemo iz  
11 sudnice. Molim da to učini Sudski poslužitelj.

12 Svedoče, molim vas, izađite na trenutak.

13 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,  
15 Branioče.

16 G. AOUMINI: [Prevod] Izvinite.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ne  
18 morate se izvinjavati za -- ako želite da intervenišete.

19 G. AOUMINI: [Prevod] Pa, da, ali mi je neugodno da  
20 prekidam uvaženu koleginicu, dok oni rade svoj posao, ali mi  
21 smo rekli, već smo ukazali na to, da je pitanje kolege koje je  
22 počelo sada u 14:36h, završilo se u 14:39h, dakle tri i po  
23 minuta je trajalo, ona je zapravo tu iznosila svoje stavove, a  
24 ne pitanje, i samo je završila ponavljanjem onoga što je već  
25 bilo rečeno pre toga -- pre podne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 84

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1           Mi razumemo da se radi o vremenu, a ukoliko ima nešto što  
2           žel -- on je objasnio kako se on seća stvari. Ukoliko  
3           Tužilaštvo želi da ga o tome pita, mora ga pitati direktno. Od  
4           njega je zatraženo da potvrdi, i to više puta, ono što je  
5           rekao u svojoj izjavi, a ono što je -- i ono što je -- i  
6           ponavljali su i ono što je on rekao tokom sednice današnje, on  
7           i ne vidi u čemu je problem, verovatno ne shvata, jer on  
8           govori o onome čega se seća. On je svedočio pod zakletvom i  
9           ako Tužilaštvo želi nešto da mu kaže, ako hoće da -- ako misli  
10          da ne govori istinu, treba direktno to da mu kaže, da mu  
11          predoči ili da zatraži da to pojasni.

12          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala  
13          Branioocu.

14          Najpre da čujemo od Tužioca da se izjasni o ovome.

15          GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sude, ja shvatam da je to  
16          bilo dugo pitanje i vrlo ću ga rado skratiti, ali verujem da  
17          sam je u osnovi samo rezimirala [sic] ono -- rezimirala ono  
18          što je svedok -- o čemu je svedok svedočio jutros.

19          Ali kao što rekoh, vrlo rado ću preći i na svoje  
20          poslednje pitanje o tome.

21          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, mi smo  
22          prekinuli sada. Sada će biti ponovo potrebno postaviti  
23          pitanje, a istovremeno nama pomaže taj uvod koji ste vi  
24          napravili pre pitanja, jer nas podseća na celu -- na ceo  
25          aspekt toga. Moglo je biti malo kraće, ali to je isto tako,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 85

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 pomaže i svedoku da razume u kom kontekstu je pitanje  
2 postavljeno.

3 No, sada ćemo nastaviti, molim da se ponovo uvede svedok.

4 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,

6 sada ćemo nastaviti sa ispitivanjem. Hvala na strpljenju.

7 Tužioče, izvolite.

8 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9 P. Svedoče, već smo razgovarali o određenom toku događaja i  
10 susretima sa optuženim, vašim susretima sa optuženim, i kao  
11 što sam već pomenula, vi ste sami govorili o tome, kada smo  
12 vas mi prvi put pitali da li poznajete Pjetera Shalu, da li  
13 možete to potvrditi?

14 O. Da.

15 P. Hvala. Danas ste rekli nešto što ranije nikada niste  
16 pomenuli i konkretno, govorili ste o sastanku koji ste imali  
17 na kraju rata, krajem rata, u mestu Kukeš, u kafiću i da je  
18 optuženi tada bio ubučen u civilno odelo i vi ste rekli  
19 takođe, da se on tada spremao da se vrati u Belgiju, pošto je  
20 ispunio svoju narodnu dužnost.

21 Prema tome, moje pitanje za vas je da li možete potvrditi  
22 da je to prvi put da vi pominjete taj sastanak?

23 O. Ne, to nije prvi put. Ja sam takođe to rekao i prvi put,  
24 kada sam dao svoju izjavu kao svedok 2019. godine Tužilaštvu.  
25 Ja sam to rekao, a to sam i juče ponovio, ako se sećate,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 86

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 ponoviću ga ponovo danas, dakle potpuno istu stvar. To isto  
2 sam mislio i onda, a isto mislim i sada.

3 Da sam se sreo sa Pjeterom Shalom dva puta početkom  
4 aprila 1999. godine, kada smo imali razgovor od dvadesetak,  
5 tridesetak minuta, popili kafu.

6 On je tada zatražio oružja i tada je rekao da ide na  
7 front a to sam rekao i tada i onda sledećeg dana on je došao i  
8 to se nalazio u mojoj izjavi koju sam dao Tužilaštvu. On je  
9 dakle došao sledećeg dana, primio oružje i otišao.

10 Za drugi sastanak sam rekao da je bio ili krajem maja ili  
11 početkom juna, tako da je to bilo skoro pri kraju rata i ja ću  
12 to ponoviti danas.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kraj maja,  
14 rekli ste, ili početak kog meseca?

15 SVEDOK: [Prevod] Da, početak šestog meseca, juni, juni,  
16 izvinjavam se.

17 Dakle, drugi sastanak je bio u gradu, u Kuksu [kao što je  
18 prevedeno], znam da smo se sastali u nekom kafiću, jer u  
19 Kukešu ne možete da se -- ne bismo se nalazili na ulici, ali  
20 vi ste više puta ponavljali da je on možda tada nabavio oružje  
21 i da je otišao negde, nema -- nije bilo potrebe da on nabavlja  
22 oružje, jer je -- rat se primicao kraju odn. već se završio i  
23 on je rekao da je on ispunio svoju dužnost prema narodu i  
24 rekao je da hoće da ide na zapad i tu piše dakle, nije rekao  
25 da ide na neko pojedinačno mesto, a to piše i na dva, tri

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 87

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 mesta, da je hteo da ide na zapad.

2 A mi kad kažemo "na zapad", svi mi koji smo na istoku, mi  
3 pod 'Zapadom' podrazumevamo zapadne zemlje, kao što su  
4 Austrija, Holandija, Belgija, to je ono što 'Zapad' nama  
5 znači.

6 P. Hvala. Ali, Svedoče, ja sam -- da se malo fokusiramo na  
7 ono što sam vas pitala. Kada sam ja vama rekla da vi 2019.  
8 godine, ni u jednom trenutku niste pomenuli da je do tog  
9 drugog sastanka došlo u Kukešu, u kafiću na kraju godin -- na  
10 kraju rata, a videli smo vaš, vašu izjavu jutros, mi smo to  
11 pročitali, vi to nikada niste rekli, je li tako?

12 O. Koliko ja znam, ja sam to rekao, prošlo je neko vreme već  
13 od 2019., sada je skoro kraj 2023. godine, moguće je -- možda  
14 sam ja to tako rekao onda, a možda i nisam ali po mom  
15 poimanju, koliko ja znam, ja sam to rekao.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali mi  
17 to nismo videli u zapisniku tog razgovora. To se ne nalazi u  
18 njemu, niti u albanskom niti u prevodu na engleski jezik.

19 GĐA PERGOLO: [Prevod]

20 P. Hvala, Svedoče, mislim da možemo da ostavimo ovu temu.  
21 Imam još nekoliko pitanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Tužilac,  
23 pošto ste na ovoj temi, htela bih ja da postavim jedno pitanje  
24 svedoku.

25 Svedoče, od centra mesta Kukeš u kafiću gde ste rekli da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 88

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 ste bili sa g. Shalom, do fabrike metala u Kukešu, koliko je  
2 to daleko pešice? Možete li da nam kažete, kako bismo imali  
3 neku predstavu o rastojanjima, ili ste išli kolima možda?

4 SVEDOK: [Prevod] Ja sam išao kolima. Mislim da je to oko  
5 2.5 kilometara udaljeno, dakle desetak -- za 10, 15 minuta sam  
6 bio tamo.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
8 hvala.

9 GĐA PERGOLO: [Prevod]

10 P. Svedoče, juče -- još uvek govorimo o optuženom. Juče ste  
11 govorili sa Odbranom, o njegovoj ulozi u ratu i vi ste  
12 razgovarali o nekom dokumentu kojim se g. Shala -- g. Shali --  
13 g. Shala ovlašćuje, odn. opunomoćuje da obavlja određene  
14 aktivnosti, u vezi sa Brigadom 128.

15 Na strani 2977, u 24. i 25. redu, postavljeno vam je  
16 pitanje, o tome da li je optuženi ikada imao neku komandnu  
17 ulogu u brigadi, vi ste rekli "ne".

18 Međutim, na stranici 2978, od 5. do 9. reda, vi ste rekli  
19 citiram:

20 "Ja lično nisam čuo za tu brigadu. Znam da je nešto -- da  
21 je kasnije nešto drugo formirano pod komandom jednog drugog  
22 čoveka, ne Pjetera Shale. U tom smislu, Pjeter Shala je bio  
23 povezan sa tom drugom strukturom, ali ne kao komandant već kao  
24 običan vojnik."

25 Sećate li se da ste to juče rekli?



Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 89

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 O. Da.

2 P. Prvo bih hteo da vas pitam, ko je bila ta osoba pod čijem  
3 je rukovodstvom ili vođstvom je formirano nešto drugo?

4 O. Ruzhdi Saramati.

5 P. A, šta ste hteli da kažete, kada ste rekli da je otpušeni  
6 bio povezan sa tom drugom strukturom, pod Ruzhdijem  
7 Saramatijem?

8 O. Pa, sa njegovom jedinicom.

9 P. Možda ja ne razumem vaš odgovor Svedoče, da li hoćete da  
10 kažete, da je optuženi bio u jedinici Ruzhdija Saramatija,  
11 jeste to mislili?

12 O. Da.

13 P. Hvala. Sada ću preći na nekoliko pitanja u vezi sa  
14 određenim brojem lica, ljudi i počecu pitanjem o Fatmiru  
15 Limaju. Da li poznajete tu osobu?

16 O. Da.

17 P. Koja je bila njegova uloga i na kom položaju je on bio u  
18 maju 1999.?

19 O. Fatmir Limaj, a mislim da je to bilo sredinom maja 1999.,  
20 je došao u Albaniju sa Kosova i nakon nekog vremena je došao  
21 na sever i bio je stacioniran u Krumu, a odatle ili do tada,  
22 mada ga nisam lično znao, ali sam čuo bio za njega i čuo sam  
23 njegovo ime i u toku rata je pominjano. On je takođe bio  
24 komandant za vreme rata i -- a onda je bio u Glavnom štabu.

25 Kada je stigao u Albaniju, komandant operacije je bio

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 90

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 Bislim Zyrapi, a Zyrapi je posle toga otišao u Tiranu, gde je  
2 bio smenjen odn. gde ga je Fatmir Limaj zamenio kao komandant.

3 P. Hvala. Dakle, u to vreme, vi ste rekli sredinom maja,  
4 kada je Limaj došao na sever Albanije i bio stacioniran u  
5 Krumu, da li ste ga videli u fabrici metala u Kukešu?

6 O. U Kukešu, ne. U Krumi. I mi smo se skoro svakodnevno  
7 sastajali, pošto je on preuzeo komandu nad tom operacijom, ja  
8 sam ga ro [sic] -- svakodnevno viđao.

9 P. Dakle, nikada ga niste videli u Kukešu, u fabrici metala?

10 O. Ne. Nisam ga lično video.

11 P. Da li poznajete čoveka po imenu Sabit Geci?

12 O. Čuo sam to ime, čuo sam za njega, on je bio borac od  
13 prvih dana iz Drenice, bio je ranjen u toku rata, bio je teško  
14 ranjen, ali za vreme rata, nisam imao priliku da ga upoznam,  
15 međutim, posle rata, sam se upoznao s njim i to u Prištini,  
16 kad sam ja tamo bio.

17 P. Dobro, a onda da vas pitam, da li ste ikada videli ili  
18 sreli Sabita Gecija u fabrici u Kukešu?

19 O. Kao što sam već rekao, prvi put sam sreo Sabita Gecija  
20 posle rata.

21 P. Hvala. A da li poznajete osobu po imenu Xhemshit  
22 Krasniqi?

23 O. Da.

24 P. Kako ga poznajete, otkud?

25 O. Više puta sam ga video u Kukešu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok:W04754 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F760 Strana 91

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 P. Da li ste ga videli u fabrici u Kukešu takođe? U Kukešu.

2 O. Da, nekoliko puta.

3 P. Šta je on radio u fabrici u Kukešu, koja je bila njegov -  
4 - koji je bio njegov zadatak ili funkcija?

5 O. On je bio deo grupe za logistiku, a ja sam bio zadužen za  
6 logistiku, bio sam komandant i znam skoro sve pripadnike, sve  
7 ljude koji su bili pripadnici grupe za logistiku, a Xhemshita  
8 Krasniqija sam sreo i upoznao kad sam tamo stigao. On je tamo  
9 već bio od ranije u grupi kojom je rukovodio Xheladin Gashi.  
10 Ali koja je tačno njegova funkcija ili uloga bila, to nisam  
11 nikad saznao.

12 P. Hvala, g. Shala.

13 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, zamolila bih da pređemo  
14 na trenutak na poluzatvorenu sednicu da porazgovaramo o nečemu  
15 o čemu smo i juče razgovarali na poluzatvorenoj sednici.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da  
17 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

18 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica] Oznaka  
tajnosti promenjena u skladu sa F760

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na  
20 poluzatvorenoj sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imate reč,  
22 Tužioče.

23 GĐA PERGOLO: [Prevod]

24 P. Svedoče, juče ste nam rekli, da ste u fabrici u Kukešu  
25 sreli ili upoznali osobu pod imenu Time Kadriaj, sećate li se

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok:W04754 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F760 Strana 92

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 toga?

2 O. Da.

3 P. Takođe ste pomenuli, da je ona bila u društvu čoveka po  
4 imenu Nasim, da li se sećate toga?

5 O. Da.

6 P. Možete li da nam objasnite, ko je bio taj Nasim?

7 O. Nasim Haradinaj je bio komandant u to vreme je bio  
8 komandant na -- u pra -- na pravcu delovanja u Košarama.  
9 Mislím da je u to vreme i Time Kadriaj bila tamo i oni su  
10 došli, jer je bio jedan novinar koji je bio ranjen u  
11 bombardovanju, tako da su njih troje došli zajedno.

12 P. Hvala Svedoče.

13 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, sada možemo da se  
14 vratimo na javnu sednicu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
16 Sudskog službenika da pređemo na javnu sednicu.

17 ~~{Javna sednica}~~

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, prešli smo na  
19 javnu sednicu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
21 hvala. Tužilac može da nastavi.

22 GĐA PERGOLO: [Prevod]

23 P. Svedoče, htela bih da se na kratko vratimo, da se  
24 osvrnemo na osobu o kojoj smo diskutovali pre nekoliko  
25 trenutaka na Fatmira Limaja. Rekli ste da je on postao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 93

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 komandant operacije 'Strela' u nekom trenutku, u maju 1999.

2 godine, zar ne?

3 O. Da.

4 P. Vi ste rekli isto tako da ga nikad niste videli u fabrici

5 u Kukešu zar ne?

6 O. Nisam ga lično video, ne.

7 P. Da li znate slučajno da li je on bio nekad tamo. Možda

8 ste čuli od drugih?

9 O. Ne.

10 P. Svedoče, sada bih htela da se osvrnemo na nešto što ste

11 pomenuli tokom vašeg razgovora sa Tužilaštvom, a što se tiče

12 te osobe.

13 GĐA PERGOLO: [Prevod] Za ostale u sudnici, daću vam

14 referencu, ali mogu i da rezimiram o čemu se radi, tako da

15 nema potrebe da čitam ceo pasus, ako se slažete.

16 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

17 GĐA PERGOLO: [Prevod] Pre nego što to uradim, možda bi

18 bilo bolje da postavim još jedno pitanje svedoku.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja više

20 volim kada se prikazuju dokazi, zato što onda sve strane i

21 učesnici u postupku mogu to da pročitaju, može i Panel da

22 pročita, ali naravno, ima nekih situacija gde je dozvoljen

23 izuzetak, ali obično je bolje prikazati to na ekranu.

24 GĐA PERGOLO: [Prevod] Zapravo, možda je bolje da postavim

25 pitanje, pa onda zavisno od odgovora svedoka, možemo da

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 94

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 odlučimo, da li ćemo prikazati izjavu na ekranu ili ne.

2 P. Dakle, Svedoče, vi ste rekli da je Fatmir Limaj zamenio  
3 Bislima Zyrapija u svojstvu komandanta operacije strela, zar  
4 ne?

5 O. Da.

6 P. Da li to znači, da time što je postao komandant operacije  
7 'Strela', da je samim tim Fatmir Limaj postao nadležan,  
8 odgovoran za centar u Kukešu, za fabriku u Kukešu, samim tim  
9 što je postao komandant operacije 'Strela'?

10 O. Komandant operacije 'Strela' je bio zadužen za operacije  
11 i dejstva na frontu, ali isto tako i za druga dejstva i druge  
12 aktivnosti, kao što je pozadinsko snabdevanje, operacije itd.  
13 Tako da ja kad kažem "komandant", ja mislim na glavnu osobu  
14 koja komanduje celokupnom operativnom strukturom u tom pravcu  
15 delovanja.

16 P. Da li mogu da shvatim vaš odgovor tako da ste vi rekli,  
17 da je komandant operacije zadužen ne samo za ono što se događa  
18 na frontu, za operacije na frontu, već i za sve ostale  
19 aktivnosti za logistiku, snabdevanje itd., i da, kad je postao  
20 komandant operacije 'Strela' on je isto tako postao i zadužen  
21 za fabriku Kukeš, kao i za druge objekte, baze koje su se  
22 nalazile u severnoj Albaniji, koje su učestvovala u pripremama  
23 i borbama za operaciju.

24 O. On je bio glavni komandant.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 95

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 molim vas da odgovorite na pitanje. Ovo što ste rekli, nije  
2 baš pravi odgovor. Postavljeno vam je konkretno pitanje, pa  
3 onda odgovorite na to.

4 SVEDOK: [Prevod] Da.

5 GĐA PERGOLO: [Prevod]

6 P. Dakle, Svedoče, da li su se ovlašćenja Fatmira Limaja  
7 odn. da li su ovlašćenja Fatmira Limaja pokrivala i fabriku  
8 Kukeš, kad je on postao komandant operacije 'Strela'?

9 O. Da.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
11 znači, znali ste odgovor na ovo pitanje i bilo bi bolje da ne  
12 -- da nismo morali da insistiramo na tom odgovoru.

13 SVEDOK: [Prevod] Razumem.

14 GĐA PERGOLO: [Prevod]

15 P. Časni Sude [sic] [kao što je prevedeno] -- da li znate  
16 osobu po imenu Naser Kocinaj?

17 O. Zaboravio sam kako se on zove. Mislim da je on bio -- da  
18 je svedočio pre nekoliko dana i onda sam se na osnovu toga  
19 setio da je on bio vojnik u Kukešu, mada sam ga bio zaboravio.  
20 Čuo sam njegovo ime pre nekoliko dana, i čuo sam da je on ovde  
21 svedočio i onda sam se setio tog imena i mislim da on jeste  
22 bio tamo.

23 P. Jeste li se sreli sa njim u fabrici metala u Kukešu?

24 O. Ne sećam se sada. Prošlo je dosta godina, ali kad sam  
25 video fotografiju nisam mogao da ga prepoznam, jer znate,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 96

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 ljudi se menjaju.

2 P. Hvala, Svedoče.

3 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, sada bih opet zamolila  
4 da pređemo na privatnu [sic] -- na poluzatvorenu sednicu za  
5 sledećih nekoliko pitanja i mogu objasniti razlog kada pređemo  
6 na poluzatvorenu sednicu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da  
8 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 97

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8 [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F760  
PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 A sada molim da se svedok vrati u sudnicu.

10 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam na  
12 strpljenju Svedoče, i dajem reč ponovo Tužilaštvu.

13 GĐA PERGOLO: [Prevod]

14 P. Svedoče, da li znate osobu po imenu Safete Hadergjonaj?

15 O. Znam to ime, a znam i nju, mada sam je sreo tek posle  
16 rata. Ona je bila delegat u skupštini, član demokratske  
17 stranke.

18 P. Znate li odakle je ona?

19 O. Ona je iz opštine Dečani.

20 P. Je li ona za vreme rata bila pripadnik OVK?

21 O. Ne znam za to. O tome ne znam.

22 P. Je li ona postala pripadnik oslobodilačke, kosovske --  
23 oslobodilačkog korpusa posle rata, znate li o tome?

24 O. Mislím da jeste na početku, ali se nije dugo zadržala  
25 tamo?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 98

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

[Poluzatvorena sednica]

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 99

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 100

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 101

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 102

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 103

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 104

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 105

Unakrsno ispituje gđa. Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3 [Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, prešli smo na  
5 javnu sednicu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

7 Molim Tužioca da nauči [sic] -- nastavi.

8 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala. Časni Sude, mislim da mi  
9 treba još pet minuta.

10 Molim da mi se sada pokaže dokument sa brojem ERN 077978  
11 do -- do 982, a na albanskom je to strana 4, isti ERN broj,  
12 kao i ovaj dokument na engleskom.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I želite da  
14 svedok prokomentariše taj dokument?

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sude. Hteli bi da vidimo  
16 da li svedok može da prokomentariše i da li prepoznaje ovaj  
17 dokument i može li da nam pruži neka dodatna saznanja o ovom  
18 dokumentu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 GĐA PERGOLO: [Prevod] Mislim da nam treba strana 4 ovog  
21 dokumenta. Da, to je tačno.

22 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Možemo li samo da  
23 dobijemo neki kontekst odn. lanac primopredaje dokumenta, kako  
24 bismo samo razumeli poreklo dokumenta ili malo bolje razumeli  
25 kontekst da bismo mogli da pratimo.



*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 [BRISANO] Mi to barem imamo kao izvor, pa smo hteli da  
2 saznamo kontekst i možda ćemo onda imati neke komentare koji  
3 smo izneli za zapisnik, ali bismo želeli da čujemo od  
4 Tužilaštva, odakle taj dokument potiče, pa onda možemo da  
5 eventualno iznesemo neka svoja zapažanja u vezi s tim.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
7 Hvala, ali nismo do sada dobili nikakve prigovore na ovaj  
8 dokument.

9 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude, uvek postoji ta  
10 dilema, jer ne znamo unapred na koji konkretan način će ovaj  
11 dokument biti korišćen, a on sadrži jednu sliku, tako do  
12 trenutka, do kada ne dođe konkretno do njegove upotrebe, odn.  
13 svrhe u koje će biti upotrebljen, mi smo zato postavili ovo  
14 pitanje, jer mi sada znamo kako se to koristi i možemo da  
15 iznesemo prigovor.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, ovo je  
17 moje opšte zapažanje, ako imate neki opšti prigovor odn.  
18 zapažanje ove vrste, da to ne ostavljate za poslednji  
19 trenutak, jer imamo proceduru na osnovu koje nešto unapred  
20 odobravamo. To je nekako opšta primedba.

21 G. AOUINI: [Prevod] Svakako, Časni Sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, šta je  
23 bila svrha vaše intervencije sada. Želeli ste da čujete  
24 objašnjenje o poreku ovog dokumenta?

25 G. AOUINI: [Prevod] Da.

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jer, to je  
2 navedeno u *meta* podacima.

3           G. AOUINI: [Prevod] Da, ali to će možda dovesti ne do  
4 prigovora, već do dodatnog konteksta u koji bismo želeli to  
5 da stavimo, ne nužno do prigovora kao takvog, zato smo želeli  
6 da nešto čujemo o poreklu ovog dokumenta.

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali ovo  
8 nije trenutak da se iznose zapažanja. Ja ću dati reč Tužiocu,  
9 ali ovo nije pravi trenutak za tako nešto. Vi možete da  
10 iznesete prigovor na određeno pitanje, ili na dokument koji se  
11 koristi, ali je kasno da se sada dokument komentariše, ali ako  
12 budete imali neki konkretan prigovor, onda ćemo naravno to  
13 uzeti u obzir. Eto toliko.

14           Izvolite.

15           GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sude, samo kratko. Mi  
16 nemamo te informacije pri ruci, ali još jednom nije ranije  
17 iznet prigovor na ovaj dokument, koji je na spisku materijala,  
18 koje smo pripremili za ovog svedoka. Tako da ćemo rado to  
19 proveriti ali te informacije nemamo dostupne sada. Nismo  
20 očekivali da će doći do rasprave o poreklu ili lancu  
21 primopredaje.

22           A, svrha za korišćenje ovog dokumenta, samo kako bi  
23 Odbrana znala je da se sa svedokom popriča o sadržaju ovog  
24 dokumenta i to bi bila naša argumentacija.

25           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1           Jer, ukoliko imamo prigovor koji se odnosi na to može li  
2 se ovaj dokument usvojiti, onda naravno možete da se sporite  
3 oko toga i u vezi s tim nema nikakve sumnje. Ja ću vam još  
4 jednom dati reč, kako biste izneli prigovor, ako ga imate, ali  
5 ako smatrate da se to ne može usvojiti na spis, onda bi to  
6 trebalo da podnesete i u pismenoj formi.

7           G. AOUIINI: [Prevod] U redu, Časni Sude.

8           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želite li  
9 nešto da dodate, jer ne bih želela da vas prekidam, ako želite  
10 nešto da iznesete pred ovim Panelom?

11          G. AOUIINI: [Prevod] Pa, da. Zato smo i počeli time što  
12 smo postavili [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO] mi ne ispitujemo njega, ako se to koristi u neku  
16 određenu svrhu, onda neke elemente treba navesti u zapisniku,  
17 kako bismo kasnije mogli pismeno da se pozabavimo tim  
18 pitanjem, može li se to usvojiti ili ne.

19          Zato sam rekao da ne bismo želeli da 'trčimo pred rudu',  
20 ali ovde je situacija drugačija, jer ovaj dokument ima više  
21 elemenata. Na primer, jednu fotografiju, gde je svedok trebao  
22 da identifikuje samog sebe i to je nešto što se u potpunosti  
23 može usvojiti na osnovu toga, jer poreklo dokumenta u tom  
24 slučaju ne čini neku veliku razliku. Međutim, kada se radi o  
25 dokumentu gde se navode određene strukture ili imena, to je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F760 Strana 110

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 možda u većoj meri problematično, Časni Sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Da  
3 li Tužilaštvo ima neki komentar?

4 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sude.

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

10 Molim da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

11 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka  
tajnosti promenjena u skladu sa F760

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na  
13 poluzatvorenom zasedanju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 Pre nego što vam dam reč. Branioče, još uvek mi nije  
16 jasno zašto -- odn. imam dva pitanja, ako sam vas dobro  
17 razumela, to vaše pitanje koje ste postavili, veze sa  
18 eventualnim prigovorom na usvajanje ovog dokumenta. Dobro,  
19 vidim da potvrdno klimate glavom.

20 A, moje drugo pitanje bi bilo, zašto to niste mogli da  
21 iznesete u pismenoj formi, jer mi još uvek nije jasno zašto  
22 vam je važno da to sada uđe u zapisnik, kako biste to kasnije  
23 mogli da osporavate.

24 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi smo upravo zbog  
25 toga želeli da postavimo pitanje, jer ukoliko ima elementa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F760 Strana 111

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 koji se odnose na primopredaju, a koji dovode u sumnju  
2 autentičnost ovog dokumenta, mi ćemo onda izneti te komentare,  
3 ako ne, onda ćemo izneti komentare, o tome može li se dokument  
4 usvojiti u pismenoj formi.

5 Dakle, taj kontekst o kome se raspitujemo, pomogao bi nam  
6 da odlučimo hoćemo li ulagati prigovor ili ne. Potreban nam je  
7 dodatni kontekst.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle,  
9 potrebno vam je da to znate zbog dva razloga, da li se taj  
10 dokument može usvojiti i da li je u redu da se sada koristi  
11 pred Sudom?

12 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, dobro.

14 G. AOUINI: [Prevod] Evo, vi ste sada to tačno rekli.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

16 Sada Tužilaštvo ima reč.

17 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, samo da dodamo nešto  
18 novo, jer smo dobili neke informacije, što nam je od pomoći od  
19 našeg referenta za predmet. To može da pomogne jer je ovaj  
20 dokument smo dobili od jednog svedoka, tokom razgovora koje je  
21 Tužilaštvo obavilo sa njim, a to nije svedok u ovom predmetu,  
22 tako da je to u stvari izvor dokumenta koji sada imamo u  
23 sistemu *Legal Workflow* i to u ovom trenutku možemo reći o  
24 poreklu i lancu primopredaje ovog dokumenta, ali u ovoj fazi  
25 ne možemo reći ništa više od toga.





Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F760 Strana 113

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 ima li neka saznanja o sadržaju koji je tu zabeležen, tako da,  
2 cela ova rasprava nam oduzima previše vremena, a potpuno je  
3 bespredmetna. Ukoliko moj kolega ima prigovor na usvajanje  
4 ovog dokumenta, ili želi više da sazna više o izvoru, to  
5 možemo da raspravimo u nekom kasnijem trenutku.

6 I mislim da smo sada dovoljno o tome rekli. Svedoku se  
7 mogu postaviti pitanja o sadržaju i onda možemo videti šta  
8 dalje i kako kasnije postupiti. Ali nema ničeg lošeg o tome da  
9 se svedoku postave neka pitanja o sadržaju, ako je to sadržaj  
10 koji je sved -- ako se sam svedok pominje u tom dokumentu.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Sada Odbrana ima reč.

13 G. AOUINI: [Prevod] Mi samo pokušavamo da radimo svoj  
14 posao, a da nikoga ne uznemiravamo. Možda je ovo i prerana  
15 reakcija, a možda i suviše kasna. Mi smo pokušali da odaberemo  
16 trenutak, kada možemo da iznesemo našu zabrinutost, ukoliko je  
17 to prikladno, a mi smatramo da bi bilo korisno da se ovo što  
18 smo pomenuli ispita. Sada je možda prekasno ili je prerano,  
19 ali smo to želeli da učinimo, pre nego što je Tužilaštvo  
20 upotebi taj dokument, jer u trenutku kada smo ga videli na  
21 njihovom spisu nismo znali u koju svrhu će ga oni upotrebiti.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, ja ne  
23 razumem, u kom smislu mislite da je možda prekasno. Rasprava o  
24 tome može li se dokument usvojiti ili ne, već sam vam  
25 objasnila da sada nije primerena. Tako da što se mene tiče,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F760 Strana 114

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 jer vi ste tako počeli, ovo nije pravi trenutak jer taj  
2 dokument nije ni ponuđen na usvajanje.

3 A, što se tiče postavljanja pitanja, ne vidim zašto se ne  
4 bi u ovom trenutku postavljala pitanja svedoku u vezi sa ovim  
5 dokumentom. Da li smo vam priliku da iznesete svoje komentare,  
6 a meni još uvek nije jasno da li vi sada iznosite prigovor,  
7 jer ako ne ulažete prigovor, da li onda imate prigovor na  
8 korišćenje ovog dokumenta, da li nam to kažete?

9 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, mi prosto iznosimo svoju  
10 rezervisanost kada je reč o upotrebi ovog dokumenta.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, onda da  
12 sačekamo i g. Shala, čini mi se da i vi nešto hoćete da  
13 kažete?

14 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
15 Časni Sude, izvinjavam se što ja intervenišem, ali ja ne  
16 razumem, da li je dopušteno da se to koristi kao dokaz. Nikad  
17 to nismo imali kao vrstu dokaza. Kako se to može dozvoliti.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.  
19 Shala. G. Shala.

20 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Kad  
21 ova vrsta lažova --

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, to  
23 je nešto što možete da raspravite sa svojim braniocima, a vaš  
24 Branilac je već izneo svoj argument.

25 Sada ćemo nastaviti sa radom i vi ćete imati prilike da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka  
tajnosti promenjena u skladu sa F760 Strana 115  
Unakrsno ispituje gđa. Pergolo  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 iznesete svoja zapažanja, ako to bude odgovarajuće. Preostalo  
2 nam je još 15 minuta sa radom i sad moramo da nastavimo sa  
3 ispitivanjem svedoka.

4 Molim Sudsku poslužiteljku da ponovo uvede svedoka u  
5 sudnicu.

6 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli  
8 natrag u sudnicu, g. Svedoče. Sada će vam Tužilac postaviti  
9 još nekoliko dodatnih pitanja.

10 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

11 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

12 GĐA PERGOLO: [Prevod] Molim da se taj dokument ponovo  
13 prikaže, a ja ću rado navesti ERN broj.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imamo ga već  
15 na ekranu.

16 GĐA PERGOLO: [Prevod] Izvinjavam se.

17 P. Svedoče --

18 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se, još uvek smo na  
19 poluzatvorenoj sednici. Nisam siguran da li je potrebno da na  
20 njoj i ostanemo.

21 GĐA PERGOLO: [Prevod] Možemo da se vratimo na javno  
22 zasedanje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam na  
24 tome što ste nam na to skrenuli pažnju.

25 Molim Sudsku službenicu da nas sada vrati na javno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka  
tajnosti promenjena u skladu sa F760 Strana 116  
Unakrsno ispituje gđa. Pergolo  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 zasedanje.

2 ~~{Javna sednica}~~

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom  
4 zasedanju.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 Molim Tužioca da nastavi.

7 GĐA PERGOLO: [Prevod]

8 P. Svedoče, ovaj dokument je naredba ministra Odbrane  
9 privremene vlade Kosova Azema Syle od 1. aprila 1999. godine.  
10 Da li to vidite u ovom dokumentu?

11 GĐA PERGOLO: [Prevod]

12 P. Možda je potrebno da se dokument, naročito verzija na  
13 albanskom malo spusti, kako bi svedok bio u mogućnosti da vidi  
14 sve što tu stoji.

15 O. Da, vidim sada.

16 P. Pod stavkom br. 6 stoji, da je major Mark Shala imenovan  
17 kao načelnik pozadine u operaciji 'Strela', vidite li to?

18 O. Da.

19 P. Da li to odgovara imenovanju odn. ulozi koju ste vi  
20 imenovali u operaciji 'Strela'?

21 O. Da.

22 P. Da li je instanca koja vas je imenovala, kao i datum  
23 imenovanja, nešto što se poklapa sa događajima o kojima ste  
24 svedočili?

25 O. Da.

1 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Možemo sada da  
2 skinemo ovaj dokument sa ekrana.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Molim  
4 Sudsku službenicu da ukloni dokument sa ekrana.

5 GĐA PERGOLO: [Prevod]

6 P. Svedoče, imam za vas još jedno, poslednje pitanje. Kada  
7 ste nam opisali fabriku u Kukešu, rekli ste nam da je  
8 postojala ulazna kapija i da je na toj kapiji bio stražar.  
9 Moje pitanje glasi da li je neka konkretna jedinica ili grupa  
10 bila zadužena za davanje straže na ulaznoj kapiji u fabriku u  
11 Kukešu u vreme dok ste vi tamo bili?

12 O. To je bio određeni broj pripadnika koji su bili u  
13 uniformisani a bili su i naoružani. Imali su oružje. Oni su  
14 nosili oružje i stražarili su, a takođe su proveravali one  
15 koji ulaze i izlaze i to ne samo ljude, već i vozila. Svako  
16 vozilo koje bi ulazilo bilo da utovaruje ili istovaruje  
17 različitu robu iz fabrike u Kukešu.

18 P. Hvala Svedoče. Rekli ste da je to bio određeni broj  
19 pripadnika koji su bili uniformisani, ali moje pitanje je bilo  
20 da li su oni bili pripadnici neke konkretne jedinice ili  
21 grupe, ti ljudi koji su čuvali stražu na ulazu?

22 O. Ne. Njih su prosto nazivali stražarima u tom objektu.

23 P. Hvala, g. Svedoče. Hvala vam na naporu koji ste uložili u  
24 odgovaranje na pitanja. Time je naše unakrsno ispitivanje  
25 završeno. Hvala najlepše.

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 118

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo da  
2 vidim, gledam na sat.

3           Na Zastupniku žrtava je da odluči. Naravno, imaćemo još  
4 jednu turu pitanja, a, jer Panel ima određenih pitanja, a  
5 prepuštam vama da odlučite da li hoćete da počnete a možda i  
6 završite svoje ispitivanje sada, ili da sada prekinemo sa  
7 radom i nastavimo sutra. Zavisi od toga koliko vam je vremena  
8 potrebno.

9           G. LAWS: [Prevod] Da, hvala. Ja ću rado iskoristiti vreme  
10 koje imamo danas. Ako završim, baš lepo, ako ne, onda ću  
11 nastaviti sutra ujutru, ukoliko je to prihvatljivo Časnom  
12 Sudu. Hvala.

13          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ukoliko  
14 imate nekoliko tema u vezi sa kojima možete postaviti pitanja  
15 u odvojenim trenucima, onda je to u redu, a ponekad je dobro i  
16 da sve bude zajedno, ali u redu.

17          G. LAWS: [Prevod] Hvala najlepše.

18          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

19          G. LAWS: [Prevod] Hvala.

20                   Ispituje Zastupnik žrtava:

21 P.   Dobar dan, g. Svedoče. Ja ću vam se sada predstaviti. Ja  
22 se zovem Simon Laws i ja sam Zastupnik žrtava u ovom predmetu.

23           Želim da vam postavim svega nekoliko pitanja o vašem  
24 jučerašnjem svedočenju, u vezi sa tretmanom kome su bili  
25 izloženi povređeni ljudi koji su se nalazili u fabrici metala

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 119

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 u Kukešu. Da li se sećate da ste o tome juče svedočili?

2 O. Ne. Nije bilo nikakvog tretmana za povređene u tom

3 kompleksu u Kukešu.

4 P. Možda je pitanje prevoda, ja ne iznosim sugestiju da su

5 ti ljudi tamo bili povređeni, već da je bilo ljudi koji su

6 ranije bili povređeni i kojima je bila potrebna lekarska

7 pomoć. Možda bi oni dolazili iz borbe pa bi ih doveli u Kukeš.

8 Ne znam da li to možda razjašnjava moje pitanje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Referenca na  
10 zapisnik je uvek korisna.

11 G. LAWS: [Prevod] Časni Sude, ja ću je odmah navesti. Reč  
12 je o strani 2933. To je zapisnik sa jučerašnjeg zasedanja, i  
13 taj deo svedočenja počinje u redu 25.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 G. LAWS: [Prevod]

16 P. Da li to razjašnjava ono što sam vas pitao g. Svedoče, o  
17 tome na koji način bi ljudi bili povređ -- na koji način bi ti  
18 povređeni ljudi bili poslani kao što ste nam rekli, ukupno na  
19 četiri različita mesta. Da li vas to možda podseća?

20 O. Da, da.

21 P. Na vaše jučerašnje svedočenje, rekli ste nam da su bile  
22 dve poljske bolnice --

23 G. LAWS: [Prevod] I Časni Sude, referenca je ista i taj  
24 deo svedočenja se sada nastavlja.

25 P. A onda ako oni nisu mogli da pruže odgovarajuću pomoć,

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 120

Ispituje Zastupnik žrtava

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1    onda je postojala i gradska bolnica u Kukešu, dok su najteži  
2    slučajevi upućivani u Tiranu. Da li se sećate da ste nam tako  
3    rekli?

4    O.    Baš tako.

5    P.    Hvala. Pitanje koje sam ja želeo da vam postavim je  
6    sledeće. Na koji način su ti teški slučajevi prebacivani u  
7    Tiranu?

8    O.    Pa, ozbiljni slučajevi slati su u Tiranu, to je zavisilo  
9    od njihovih povreda, ali u takvim slučajevima, medicinski  
10   timovi bi doneli odluku u vezi sa njima. Ti koji su ih lečili,  
11   zato je bilo verovatno potrebno da neki od njih budu što je  
12   brže moguće tamo prebačeni.

13            U nekim slučajevima, bilo je lica, koja su čak i  
14   helikopterom prebačena tamo, tako da je postojala i takva  
15   organizacija. Oni su iz Kukeša u Tiranu prevoženi  
16   helikopterom, ali bilo je i drugih slučajeva, kada oni možda  
17   nisu bili tako teško povređeni, pa su mogli da budu prevezeni  
18   i kolima hitne pomoći.

19   P.    Hvala najlepše. Ja sam u stvari hteo da vas pitam nešto  
20   upravo u vezi sa helikopterom, a radi se o nečemu što ste  
21   pomenuli predstavnicima Tužilaštva, kada su oni sa vama  
22   obavili razgovor.

23            G. LAWS: [Prevod] To je u petom delu, na strani 14, za  
24   one koji žele da to provere.

25   P.    Naime, pomenuli ste da je u određenim prilikama, korišćen



Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 121

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 helikopter da bi ljudi bili prebačeni iz Kukeša u Tiranu, da  
2 bi im hitno bila pružena zdravstvena pomoć?

3 O. Da.

4 P. Hvala. A, na koji način je koordinisana komunikacija  
5 između predstavnika OVK u Kukešu i tih bolnica, bilo da je reč  
6 o gradskoj bolnici u Kukešu ili u bolnici u Tirani?

7 O. Što se tiče gradske bolnice u Kukešu, to je išlo preko  
8 lica za vezu, a kad je reč o Tirani, onda telefonom. U to  
9 vreme smo imali neke satelitske telefone koje smo koristili i  
10 njih su koristili i sanitetski timovi koji su bili na terenu,  
11 tako da su imali direktnu vezu, direktni kontakt sa licem koje  
12 se nalazilo u Tirani i koje je bilo zaduženo za te stvari i  
13 onda bi se oni time bavili i tako bi koordinirali rad u takvim  
14 slučajevima.

15 P. Hvala. I sada bih vam postavio još samo par pitanja o  
16 tome kako ste koristili svoju ekspertizu, kao načelnik  
17 pozadine u Kukešu.

18 Ako sam vas dobro razumeo, vaše skladište ili skladišta,  
19 dobijala su vojne materijale svih vrsta, da li je to tačno?

20 O. Tačno.

21 P. Ono što me zanima je sledeće. Možete li nam navesti neke  
22 od država, koje su bile poreklo tih materijala?

23 O. Pa, ti materijali su bili iz raznih izvora, jer OVK nije  
24 imala samo jedan izvor snabdevanja ili neku konkretnu bazu  
25 odakle bi svi ti materijali dolazili kao što je to slučaj sa

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 122

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 redovnim vojnim snagama. Izvori su bili različiti. Bilo je  
2 materijala koje smo dobijali od donacija ili drugih materijala  
3 koji su dobijali od drugih država iz Albanije, ali znatna  
4 količina raznih materijala, takođe je direktno kupovana na  
5 tržištu, na slobodnom tržištu u Albaniji.

6 P. Dobro. Znači, svakako je bilo materijala koje ste  
7 dobijali iz Albanije, ali kada je reč o drugim državama, da  
8 krenemo od evrope. Da li ste dobijali materijale iz drugih  
9 evropskih zemalja, da li bi se tako moglo reći?

10 O. Albanska dijaspora živi gotovo svuda širom evrope u svim  
11 evropskim zemljama. Najveći broj pripadnika dijaspore je  
12 pomagao time što je skupljao donacije, to je zatim tovareno u  
13 kamione i stizalo je u Albaniju preko italije brodom u luku u  
14 Draču, a onda odatle, prebacivano na sever. To su bile  
15 donacije namenjene OVK, ali bilo je i donacija za civilno  
16 stanovništvo, jer je postojao ogroman priliv izbeglica, pa je  
17 i njima bila naravno potrebna pomoć.

18 P. Da li je ovo tačno, odgovorite mi molim vas sa "da" ili  
19 "ne". Bilo je slučajeva da ljudi donesu sopstvenu opremu iz  
20 neke države iz koje dolaze kao dobrovoljci i oni bi stigli u  
21 Albaniju sa svima što su bili u mogućnosti da kupe, tamo  
22 odakle su došli, iz Italije, Švajcarske, Austrije, bilo otkuda  
23 da su dolazili.

24 O. Kad je reč o državama, to je zavisilo od toga iz koje  
25 zemlje dolaze. Bilo je država koje su to dozvoljavale kada je

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 123

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 reč o opremi na primer, kada je reč o vojnoj opremi,  
2 uniformama ili bilo kojim drugim stvarima, ali bilo je i  
3 drugih država koje tako nešto nisu dozvoljavale, zato što su  
4 ti ljudi morali da prolaze kroz kontrolu na graničnim  
5 prelazima, tako da je to zaista zavisilo od toga iz koje  
6 države ti ljudi dolaze.

7 P. Ali, jesu li ljudi nekada donosili određenu opremu sa  
8 sobom, ne nužno vatreno oružje i municiju, već na primer vojnu  
9 odeću ili čizme?

10 O. Da, da.

11 P. Hteo sam posebno da vas pitam, u vezi sa jednom vrstom  
12 opreme, a to su panciri. Da li se sećate, da li ste u svojim  
13 skladištima imali pancirne prsluke?

14 O. U depou ne, ali uopšteno govoreći, bilo je veoma malo  
15 pancir prsluka koje su pripadnici OVK koristili.

16 P. Da li vam je poznato koje su bile države porekla tih  
17 pancirnih prsluka koji su bili dostupni u Kukešu tokom 1999.  
18 godine, da kažem?

19 O. Ne mogu uopšte da se setim iz koje su oni poticali  
20 države.

21 P. Ali, probajte da nam pomognete, da li su bili svi iz  
22 jedne iste države, ili možda iz više različitih država, šta  
23 mislite?

24 O. Možda iz više od jedne države, ali bilo ih je zaista  
25 veoma malo. Te vrste prsluka je u OVK bilo veoma malo i bio je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 124

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.

1 mali broj pripadnika OVK koje su to nosili ili koristili.

2 Možda je bilo nekih visokorangiranih komandanata ili nekih

3 pripadnika neke specijalne jedinice, ali obični vojnici su ih

4 vrlo retko koristili, jer to su bila teška vremena i bilo je

5 teško da im se doture pancir prsluci.

6 P. U redu, hvala najlepše.

7 G. LAWS: [Prevod] Samo jedan trenutak molim vas.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G.

9 Zastupniče žrtava, mislim da smo sada već iskoristili vreme

10 koje ste danas imali na raspolaganju.

11 G. LAWS: [Prevod] Časni Sude, to su bila sva pitanja koja

12 sam imao. Hvala.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

14 hvala.

15 Dobro. Gospodine, sada je 16:00h popodne, sutra ćemo

16 nastaviti i to će biti poslednji deo vašeg svedočenja. Strane

17 u postupku će imati još jednu priliku da vam postavite neka

18 dodatna pitanja, a i sudije će imati nekih pitanja za vas.

19 Za sada vam zahvaljujem na vašem današnjem trudu,

20 savetujem vam da probate da se odmorite, a podsećam vas i da

21 ne smete ni sa kim da razgovarate o svom svedočenju niti da

22 bilo šta o tome otkrivete bilo kome.

23 Hvala vam. Sada ću zamoliti Sudsku poslužiteljku da vas

24 izvede iz sudnice i vidimo se sutra.

25 Izvolite, šta želite da kažete?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 125

Proceduralna pitanja

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F695RED.*

1 SVEDOK: [Prevod] Časni Sude, javno zasedanje se prenosi  
2 direktno, prenose ga razne TV stanice, da li je to tačno?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ne znam  
4 šta to sadrži, a šta je bilo na poluzatvorenom zasedanju, jer  
5 sve ono što je na javnom zasedanju je poznato javnosti. Ipak  
6 ne smete da razgovarate o svom svedočenju pred ovim Panelom,  
7 večeras ne smete o tome ni sa kim da razgovarate.

8 SVEDOK: [Prevod] Ne, ne. I neću.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] E, pa dobro.

10 SVEDOK: [Prevod] Doviđenja.

11 [Svedok napušta sudnicu]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

13 Nastavićemo sa radom sutra u 9:30h. Želim vam prijatno veče.

14 Sada prekidamo sa radom.

15 --- Sednica se završava u 16:05 časova

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25